

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE TIMES
BY CANADIAN PUBLISHERS LTD.
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1967
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴今天 報天氣
度八十度溫最高
度九度溫最低



卡迪奧說，聯邦政府「解決困難問題，經過三天實地調查，對情況加以估計之後，告訴政府，在之前，經過談判，達成協議的，展望非常黯淡。」

雲市府高官員向市會議建議 全市應容許家庭居住單位 內屋房宅住戶單市全 位單住居庭家許容應

（溫哥華訊）溫哥華市政府高級官員向市議會提出建議，在全市單戶住宅區之房屋中，應容許「家庭居住單位」(Family Suite)。

設計主任史柏斯曼、法律服務主任莫伯理及許可證與牌照主任麥基，聯同提出一項報告，論述有關「家庭居住單位」問題與家庭之定義。

該報告原係呈交市議會一個委員會，現在則轉呈市議會全體會議考慮。該委員會以該事體大，認為各市政廳應與有關官員審閱研究。

該報告建議，假如單戶住宅之戶主，係與其祖父母、父母、子女或孫輩包括他們的配偶等居住，則每一間住宅應容許一個居住單位。

提供輔助服務的人，例如對於家庭成員提供服務的護理人員及照料兒童人員，與及入息稅法例或移民法例所規定的家屬，亦將可獲准在有關住宅居住。

該報告又作出下列建議：
△屋主可有四個月的時間，立即改進以便遵守與生命安全有關之市例。至於其他市例則須於一年內改進遵守。
△屋主每兩年須領許可證一次。申請許可證時須提出家庭關係證明與檢查，以後則隨時可將許可證取消。
△如市議會認為，或有登記而達反市例的居住單位，內將由督察員予以生活有不良影響，屋主可被罰款或高價。

（溫哥華訊）中國山東省出口商品展覽會將於十月六日至十四日在中華文化中心舉行，並於五日下午四時舉行開幕儀式及慶祝酒會。

山東省地處中國東部沿海，黃河下游，交通四通八達，是世界各地與中國發展經濟貿易往來的重要口岸之一。文化、工業、農業、科技都達到很高的水準。全省工業、農業、商業總產值為全國第二位，出口商品總額佔全國百分之十，列全國第四位。

是次山東省出口商品展覽會是在加拿大舉行，由山東省對外貿易局、中國國際貿易促進委員會山東分會及山東省對外貿易總公司聯合主辦。並由山東省為促進兩國經貿發展及友好往來。

山東省出口商品展覽會週一在文化中心揭幕

展品種類繁多 並設小賣部

省對外貿易局副局長田如平率領展覽團團員十八人專程飛抵溫埠。

參加這次展覽的公司共十一家進出口公司和濟南、濰坊兩市。展出的產品種類繁多，包括有陶瓷、工藝美術品、絲綢、羊毛地毯、男女服裝、裘皮、皮革、製成品、絲綢、紡織、抽紗、刺繡、化工原料及產品、成藥、藥酒等。還附設小賣部供參觀者選購。

這次展覽會的目的，除展出山東省的產品外，展覽團還將與加國工商界洽談進出口貿易和經濟合作事項，以促進中加兩國經濟貿易發展及友好往來。

中國殘疾人代表團 結束對加拿大訪問

（渥太華訊）中國殘疾人代表團一行十人，於十月一日結束對加拿大訪問，並與聯邦政府官員及各界人士進行了親切友好的談話。

代表團成員包括：中國殘疾人福利基金會副會長、代表團團長、秘書長、代表團成員及隨行人員。他們在訪問期間，先後訪問了溫哥華、維多利亞、卡加利、愛民頓、多倫多、渥太華等大城市，並與當地的殘疾人組織、政府官員及社會人士進行了廣泛的接觸和交談。

代表團在溫哥華期間，曾先後訪問了溫哥華殘疾人中心、溫哥華殘疾人協會、溫哥華殘疾人服務中心等機構，並與當地的殘疾人代表進行了座談。代表團成員還參觀了溫哥華的一些殘疾人福利設施，如殘疾人職業培訓中心、殘疾人康復中心等。

代表團在訪問期間，還與當地的殘疾人組織進行了廣泛的接觸和交談。代表團成員表示，他們對加拿大殘疾人福利事業的發展表示欽佩，並希望兩國殘疾人組織之間能進一步加強合作，共同為殘疾人的福利事業做出貢獻。

勞工部長謂罷工如不速解決 聯邦政府勢將立法 迫使郵務工人復工

（渥太華訊）聯邦勞工部長卡迪奧於星期五表示，政府將立法迫使罷工郵務工人復工，除非他們迅速解決其與加拿大郵政公司之間的爭執。

卡迪奧表示，郵務工人罷工已達到了令人擔憂的程度，如果罷工持續下去，將會對國家的郵政服務造成嚴重的影響。他強調，政府已經準備好採取果斷行動，以確保郵政服務的穩定運行。

卡迪奧表示，政府將考慮立法，規定如果罷工在規定的時間內未能解決，政府將有權強迫罷工工人復工。他呼籲郵務工人雙方能夠回到談判桌前，通過對話解決分歧，避免政府採取強制措施。

加美自由貿易談判 星期五正式恢復

（渥太華訊）加拿大與美國之間的自由貿易談判，將於星期五正式恢復。談判雙方表示，他們對談判取得進展充滿信心。

加拿大貿易部長表示，加美兩國在自由貿易談判中已經取得了一些進展，雙方都對談判的成功充滿信心。他強調，加美兩國在經濟上的利益是高度一致的，通過談判達成協議，將有助於兩國經濟的繁榮和發展。

美國貿易代表表示，美國對加拿大在談判中表現出的誠意表示讚賞。他強調，美國將繼續與加拿大進行談判，以達成一個全面的自由貿易協議。

美國可能從加國最低要求 大政治領袖及官員 正式恢復自由貿易

（渥太華訊）加拿大與美國之間的自由貿易談判，將於星期五正式恢復。談判雙方表示，他們對談判取得進展充滿信心。

加拿大貿易部長表示，加美兩國在自由貿易談判中已經取得了一些進展，雙方都對談判的成功充滿信心。他強調，加美兩國在經濟上的利益是高度一致的，通過談判達成協議，將有助於兩國經濟的繁榮和發展。

美國貿易代表表示，美國對加拿大在談判中表現出的誠意表示讚賞。他強調，美國將繼續與加拿大進行談判，以達成一個全面的自由貿易協議。

卡迪奧說，聯邦政府「解決困難問題，經過三天實地調查，對情況加以估計之後，告訴政府，在之前，經過談判，達成協議的，展望非常黯淡。」

余秋里透露鄧小平 將續任中央軍委主席

（北京電）中國共產黨中央軍委主席余秋里，在日前接受採訪時透露，鄧小平將繼續擔任中央軍委主席一職。

余秋里表示，鄧小平在黨和軍隊中享有崇高的威望，他的領導是中國軍隊不斷發展和壮大的關鍵。他強調，鄧小平將繼續為黨和國家的事業貢獻力量。

余秋里透露鄧小平 將續任中央軍委主席

（北京電）中國共產黨中央軍委主席余秋里，在日前接受採訪時透露，鄧小平將繼續擔任中央軍委主席一職。

余秋里表示，鄧小平在黨和軍隊中享有崇高的威望，他的領導是中國軍隊不斷發展和壮大的關鍵。他強調，鄧小平將繼續為黨和國家的事業貢獻力量。

余秋里透露鄧小平 將續任中央軍委主席

（北京電）中國共產黨中央軍委主席余秋里，在日前接受採訪時透露，鄧小平將繼續擔任中央軍委主席一職。

余秋里表示，鄧小平在黨和軍隊中享有崇高的威望，他的領導是中國軍隊不斷發展和壮大的關鍵。他強調，鄧小平將繼續為黨和國家的事業貢獻力量。

余秋里透露鄧小平 將續任中央軍委主席

（北京電）中國共產黨中央軍委主席余秋里，在日前接受採訪時透露，鄧小平將繼續擔任中央軍委主席一職。

余秋里表示，鄧小平在黨和軍隊中享有崇高的威望，他的領導是中國軍隊不斷發展和壮大的關鍵。他強調，鄧小平將繼續為黨和國家的事業貢獻力量。

一九八七年十月二日

PROVINCIAL	
一九八七年十月二日開獎號碼	5136869
一九八七年九月廿五日開獎號碼	2607161
一九八七年九月十八日開獎號碼	1846894
一九八七年九月十一日開獎號碼	3349708
一九八七年九月四日開獎號碼	3378865
LOTTO WEST-THE PICK	
一九八七年十月二日開獎	中獎號碼: 6, 11, 12, 21, 24, 31, 32, 54
如有錯漏，以彩票局公佈者為準	

中國洪門民治黨 駐加總支部通告

為通告事：按查十月十日為洪門先烈在武昌起義，辛亥革命成功，統於該日懸旗開會紀念，追念先賢創業，以崇典。

特此通告通知

全加中國洪門民治黨
連權社暨各級機構一體知照
中國洪門民治黨駐加總支部
主委：簡建平
秘書：黃治

一九八七年十月二日

一九八七歲次丁卯

中秋代表作

製作精巧 形象創新

再獻新猷 袖珍金庄月餅

Maxim's
BAKERY LTD.

美心餅店

257 KEEFER STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 1X6 TEL: 688-6261



再獻新猷
袖珍金庄月餅

品種名貴
送禮大方

專業精神 * 出品認真

家團怡聚，樂也融融！吃得也外子加班夜歸，就先伴孩子吃後十時，外子回來了，不忍心他獨是又伴他再進一餐，看着婚後劇就是拜這重份量的晚餐所賜！

玲约满 郑裕

。臉笑孩女個一的紅楚鍾

電影圈

他日前表示，也有意退出鐘寶蓮董事局。

龍祥公司前次被檢控表示，此事是建勳代表的私人恩怨以致被人檢舉的，該公司是按懷仁在賣綠彩帶上被去一億萬稅款。朱建勳認為此舉是一場出誤會。朱建勳指出兩點誤會之處：首先龍祥公司只是代新舊城及德祥公司賣台灣方面的綠彩帶，所賣得的一切款項都是全數交回第二間公司：龍祥公司。

而他們兩家公司賣出的綠彩帶，也不超過一億萬元。黃應祥對此表示不認同，他現正考慮當愷悅，他現正考慮控告調查局禁止他出巡，並追究哪一方面傳出他賭控一億萬的消息。

身為德寶董事的岑建勳昨日還說，也考慮應潘迪生之後辭去董事委員一職，由其人換上，不過此事目前尚未決定。

據悉，岑建勳曾帶到台灣的德寶公司負責人朱建勳得知此事後，於日前專程前往台灣了解真相，目前已返港。

懷仁賭院賭控一億萬台幣，讓應祥更被禁止出境，一向由龍祥代表賣綠彩帶到台灣的德寶公司負責人朱建勳得知此事後，於日前專程前往台灣了解真相，目前已返港。

調查局

台灣龍祥公司

龍祥公司前次被檢控表示，此事是建勳代表的私人恩怨以致被人檢舉的，該公司是按懷仁在賣綠彩帶上被去一億萬稅款。朱建勳認為此舉是一場出誤會。朱建勳指出兩點誤會之處：首先龍祥公司只是代新舊城及德祥公司賣台灣方面的綠彩帶，所賣得的一切款項都是全數交回第二間公司：龍祥公司。

而他們兩家公司賣出的綠彩帶，也不超過一億萬元。黃應祥對此表示不認同，他現正考慮當愷悅，他現正考慮控告調查局禁止他出巡，並追究哪一方面傳出他賭控一億萬的消息。

身為德寶董事的岑建勳昨日還說，也考慮應潘迪生之後辭去董事委員一職，由其人換上，不過此事目前尚未決定。

電影圈

他日前表示，也有意退出鐘寶蓮董事局。

龍祥公司前次被檢控表示，此事是建勳代表的私人恩怨以致被人檢舉的，該公司是按懷仁在賣綠彩帶上被去一億萬稅款。朱建勳認為此舉是一場出誤會。朱建勳指出兩點機會之處：首先龍祥公司只是代新舊城及德祥公司賣台灣方面的綠彩帶，所賣得的一切款項都是全數交回第二間公司：龍祥公司。

身為德寶董事的岑建勳昨日還說，也考慮應潘迪生之後辭去董事委員一職，由其人換上，不過此事

懷仁臨脫一億萬台幣。該公司更被禁止出境，一向由龍祥代表買綠彩帶到台灣的德祥公司的負責人朱建勳得悉此事後，於日前專程前往台灣了解真相，目前已返港。

調查局

台灣龍祥公司

件是建勳代表的私人恩怨以致被人檢舉的，該公司是按懷仁在賣綠彩帶上被去一億萬稅款。朱建勳認為此舉是一場出誤會。朱建勳指出兩點機會之處：首先龍祥公司只是代新舊城及德祥公司賣台灣方面的綠彩帶，所賣得的一切款項都是全數交回第二間公司：龍祥公司。

寶德做想不說又勸建岑
！了事董

秀秀開一向以部頭形式與亞視合作，但經過亞視不斷的游說，她又發覺亞視所出的條件頗優厚，令她有意改變初衷，改簽長約。

提到秀秀開的發展，以側重電視圈？她承認：「直有片商跟她拍電影，但全片她拍了，因為她不想初拍

電影便因「票房不受落」而變成「票房慘淡」，但是，要接拍一部叫好又叫座的電影則可遇不可求。

魏秋樺啟示

心廣體胖

小別蟄巢的魏秋樺，昨日盛裝出席亞視台慶酒會，原來她拍

周秀蘭在亞視日受重用。

深夜諸葛亮《倚天屠龍記》，劇情說到鄭少秋飾演的東皇無忌潛入武當，化裝道童，即學即用太極拳，把趙明（汪明荃）的手下一制服。

看那些武打招式，和粵語片時代的硬橋硬馬，無甚分別，特快鏡頭更是遮遮藏藏，一到緊要關頭，鏡頭就換了角度。但此劇當年（七八）播映，轟動一時，觀衆來看，因為男主角是鄭少秋，女主角還有黃淑儀、趙雅芝。那時候觀衆睇電視劇，只要有偶像演員，故事情節豐富，已經滿足。

深夜諸葛亮《倚天屠龍記》，劇情說到鄭少秋飾演的東皇無忌潛入武當，化裝道童，即學即用太極拳，把趙明（汪明荃）的手下一制服。

看那些武打招式，和粵語片時代的硬橋硬馬，無甚分別，特快鏡頭更是遮遮藏藏，一到緊要關頭，鏡頭就換了角度。但此劇當年（七八）播映，轟動一時，觀衆來看，因為男主角是鄭少秋，女主角還有黃淑儀、趙雅芝。那時候觀衆睇電視劇，只要有偶像演員，故事情節豐富，已經滿足。

武俠劇選《楚留香》，
近作則選《杜心五》，
而以《杜心五》為爐火
純青之代表作。

武俠劇選《楚留香》，
近作則選《杜心五》，
而以《杜心五》為爐火
純青之代表作。



拍戲進度慢

拍戲進度慢

剪草。修樹。倒樹 花園清理。鋪草鋪 花。洗屋。苦工精 價廉負責任請電 話 2534046	剪草倒樹 修樹、 清理垃圾 251-0089對	剪草園藝 收費特平。屋間屋草 地每月收銀卅元一 月約二次。每次運 打草邊下肥料請電 2551-1578	內外油漆 瓦仔水潤 電話余生 0723
花園服務 剪草。修樹。倒樹 整樹鋪草。時 修石叻。時 叻鋪舖晚 872	園藝 剪草、剪樹、修樹 鋪新草堂清理花園 垃圾免費估價。請 電二五五。一五七	內外油漆 瓦仔水潤 電話余生 0723	內外油漆 土庫間格 工精價廉 8740000
堂碎工氏 草皮木馮 整樹鋪草。時 修石叻。時 叻鋪舖晚 530	專潔洗各種 地黏。洗窗門 洗梳化。 洗石米牆。 價格特平。 晚六時後。 電話： 二五三。五六七二	標記洗地黏	金記 內外油漆 土庫間格 工精價廉

健良清潔公司

清潔打臘

新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變餐
棧，假日晚照服務，專洗清潔
棧烟肉爐頭工商業住宅清潔
打臘八折優待
晚電：253·5710

中英洗地毡

TT & WES

FOOD EQUIPMENT LTD.

"A Canadian Firm Serving Western Canada
Since 1936"

CHINA, GLASS, CUTLERY & EQUIPMENT

50 YEARS - SERVING YOU

CHINA — Steelite, W.H. Grindley, Maddock & Rego
GLASS — Libbey-St. Clair, Durand & Duralex
Cutlery — J.A. Henckels, Dexter & Onida
REFRIGERATION — Coldstream
DISHWASHERS — Jackson, Meyer Diebel & Blakeslee
SLICERS & MIXERS — Univex, Blakeslee & Bauknecht
FRYERS, PIZZA OVENS — Moffat & Garland.
ICE MACHINES — Kold-Dratt

☆現款交易及親自提貨，
有折扣優待。
☆大型陳列室

專營餐館
大宗發行

[illegible]



台舞的開熱慶台視亞

亞視五週年台慶酒會，昨晚在沙咀麗晶酒店舉行，該會董事局主席邱德根與全體董事、職員、嘉賓、藝員、演員、模特兒、及各界人士，共約五百多人，在酒會上歡聚一堂，共慶佳節。

邱德根在致詞中，表示亞視五週年台慶酒會，在各方支持下，已圓滿結束。他感謝全體員工的努力，並表示亞視將繼續努力，為觀眾提供更高質量的節目。

許家屯到賀被邀上台與佳麗合照

許家屯在酒會上，被邀上台與佳麗合照。他與多位佳麗合影，場面熱鬧。許家屯在致詞中，表示亞視五週年台慶酒會，在各方支持下，已圓滿結束。他感謝全體員工的努力，並表示亞視將繼續努力，為觀眾提供更高質量的節目。

邱德根同與切蛋糕

邱德根在酒會上，與全體員工、嘉賓、藝員、演員、模特兒、及各界人士，共約五百多人，在酒會上歡聚一堂，共慶佳節。邱德根在致詞中，表示亞視五週年台慶酒會，在各方支持下，已圓滿結束。他感謝全體員工的努力，並表示亞視將繼續努力，為觀眾提供更高質量的節目。

亞視五週年台慶酒會

亞視五週年台慶酒會，昨晚在沙咀麗晶酒店舉行，該會董事局主席邱德根與全體董事、職員、嘉賓、藝員、演員、模特兒、及各界人士，共約五百多人，在酒會上歡聚一堂，共慶佳節。

邱德根在致詞中，表示亞視五週年台慶酒會，在各方支持下，已圓滿結束。他感謝全體員工的努力，並表示亞視將繼續努力，為觀眾提供更高質量的節目。

樣貌平凡無所謂 陸小芬以鄉土味自重



成肥減港來次今芬小陸

陸小芬來港兩個星期，今日會飛返台灣，問她本屆金馬獎影后，那一位機會較高，陸小芬表示不知道，因為她不是評審委員，況且三部提名的影片，她只看過《秋天的童話》，而此片的部份全部集中在周潤發的身上，至於她本人，則扮演一個平實的角色。

「他是我心目中的理想型。」陸小芬在酒會上，表示她對自己的樣貌感到滿意。她認為，一個人的樣貌並不代表一切，更重要的是內在的品質。她希望通過自己的努力，為觀眾提供更高質量的節目。

戴志偉 念念不忘 演歌喉

戴志偉在酒會上，表示他對自己的演藝事業充滿信心。他認為，一個演員必須不斷學習和進步，才能在競爭激烈的影視圈中立足。他將繼續努力，為觀眾提供更高質量的作品。



戴志偉在酒會上，表示他對自己的演藝事業充滿信心。他認為，一個演員必須不斷學習和進步，才能在競爭激烈的影視圈中立足。他將繼續努力，為觀眾提供更高質量的作品。

戴志偉在酒會上，表示他對自己的演藝事業充滿信心。他認為，一個演員必須不斷學習和進步，才能在競爭激烈的影視圈中立足。他將繼續努力，為觀眾提供更高質量的作品。

戴志偉在酒會上，表示他對自己的演藝事業充滿信心。他認為，一個演員必須不斷學習和進步，才能在競爭激烈的影視圈中立足。他將繼續努力，為觀眾提供更高質量的作品。

影視

戴志偉在酒會上，表示他對自己的演藝事業充滿信心。他認為，一個演員必須不斷學習和進步，才能在競爭激烈的影視圈中立足。他將繼續努力，為觀眾提供更高質量的作品。

戴志偉在酒會上，表示他對自己的演藝事業充滿信心。他認為，一個演員必須不斷學習和進步，才能在競爭激烈的影視圈中立足。他將繼續努力，為觀眾提供更高質量的作品。

戴志偉在酒會上，表示他對自己的演藝事業充滿信心。他認為，一個演員必須不斷學習和進步，才能在競爭激烈的影視圈中立足。他將繼續努力，為觀眾提供更高質量的作品。

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

午茶點心 晚飯小菜

(除酬賓席外) 一律九折

由九月十五日至十月十五日
定座電話：(604) 683-0338
備有寬大免費停車場

七天營業 天天茶市
禮聘香港名廚黃國聲主理廚政

點心由朱榮師傅主理
星期一至星期六 上午九時至凌晨二時
星期日 上午九時至下午十時

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer Street Tel: 688-4132

游水大肉蟹 \$4.95

特價 88-00 夏季酬賓席 (足十位用)

特價 128-00 (足十位用)

*五時後顧客可免費泊車於奇化街夾哥倫比亞街停車場。
逢星期二休息 農年茶市 早上八時至晚上九時半

加拿大工藝鏡框藝廊

CANADA HANDCRAFTED FRAMES

4522 Main Street, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 874-8180

新張賀架。古畫裝框
各類相架。精工雕刻
尺寸花款。一律訂造
同業訂購。特別優待
歡迎參觀

Mon. - Sat. 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE: 684-9820

五花雲花蒸鮮新
十旗雲花氣雲雲運
十乾乾炸炸炸春接餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

春雲上海全
卷吞海蛋蛋
皮皮類麵粉

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

食酒陶陶
大酒小酌
應有盡有

北京中國旅行社總社委託主辦

平安旅遊服務社

1987 年中國旅遊觀光月

出發日期 遊覽城市 行程費用

出發日期	遊覽城市	行程費用
十月三日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、	20天
十月廿一日	蘇州、上海、杭州、廣州	\$2350

南北普陀進香團

出發日期	遊覽城市	行程費用
九月廿三日	香港、廈門、杭州、寧波、普陀山、	14天
十月廿一日	寧波、上海、廣州	\$2350

中國全國運動會旅遊參觀團

出發日期	遊覽城市	行程費用
十一月十五日	香港、廣州、佛山、開平、台山、	22天
	江門、肇慶、西樵山、陽春、新會、	\$2350
	中山、從化、廣州	

出發日期	遊覽城市	行程費用
九月廿九日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、	20天
	重慶(包三峽)、武漢、廣州	\$3350
十月九日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、	23天
	成都、重慶(包三峽)、武漢、廣州	\$2695
十月十六日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、	25天
	蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	\$2975

特別安排國內長短線旅遊
價格合理，歡迎查詢。

Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681-8531

簡章備索，或電話垂詢

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價 酬賓席

七彩大拼盤
紅燒大生翅
清蒸海上鮮
當紅炸子雞
揚州炒飯
生果金

\$168.00

七彩大拼盤
紅燒大生翅
清蒸海上鮮
當紅炸子雞
揚州炒飯
生果金

\$148.00

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在大溫哥華
食在秘密寶路
天上人間

北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶謙會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七
菜豉州油蒸紅燻羅爐燒湯彩
盆沙炒扒海炸鮑炒片皮蝦大
飯肆肆上子魚片鴨翅盆

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

店餅 馬金

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華緬街 416 號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

怡東

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT

晚飯小菜 宵夜打冷

海鮮酒家

下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話 251-3381 251-3382

中國汽車工業進出口公司

中國最主要的汽車及零配件供應商



進出口業務範圍：

- 汽車，摩托車及其零配件。
- 修理和服務設備，汽車工業技術，儀器儀表，工具，原材料，半成品。
- 歡迎來圖來樣加工，來件裝配，合作生產，補償貿易以及合資經營等，其它互惠互利的經營與合作方式。

敝公司作為美國汽車零配件協會 [APAA] 會員之一，誠請廣大華僑，華裔與我司合作，請與下述地址聯系：



Head Office:

China National Automotive Industry I/E Corp.
27-2 Liuyin St., Beijing
Tel. 665146, 667642
Fax. 541026
Tlx. 22092 CAIEC CN

Detroit Office:

China United Trading Corp. Ltd.
Automotive Division
30555 Southfield Rd., Suite 525
Southfield, Michigan 48076
Tel. (313) 645-0077
Fax. (313) 645-1422
Tlx. 3727188 CUTD

威岸建築



AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

舊屋變新屋，「買地或起屋」，

搵威岸建築！

- * 圖則設計 * 加大工程
- * 房屋或栢文內外翻新
- * 承建新屋



esclad vinyl siding...

外牆板

保養房屋最佳投資，既保養更不需再花錢油漆，五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM

無駁口水溝

廿年保養，實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS

雙層玻璃窗

- B.C. HYDRO 認許為最保暖及先進之窗門
- 四五種窗門及安裝辦法，任君選擇
- THERMO BREAK FRAMES 盡量減除玻璃汗水



THE esgard ROOF

屋背面

- 最新款式
- 十五年保養，一日起貨
- 最新推出 ESGARD LO-SLOPE SHINGLES 可代替現有的石仔 TAR & GRAVELS 屋背面，價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。



SUNDECK ENCLOSURES

加封露台

- 最現代化的建設
- 免再花錢維修露台
- 多地方用，並提高屋價



油漆

房屋及商業樓宇內外油漆

快！平！靚！

「免費估價」

FINANCING AVAILABLE



Member of Better Business Bureau

請直接同蔡家麟接洽

WESTERN HOME CONSULTANTS
THE HOME IMPROVEMENT GROUP

305-223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.

438-5953, 290-7728

遼寧出口服裝 LIAONING EXPORTED FASHIONS

遼寧出口服裝在國家“對外開放，對內搞活經濟”政策的指引下，將努力增加在國際市場上適銷對路產品的生產，提高出口產品的質量和檔次，改進包裝裝璜，縮短交貨期，採取多種渠道和各種靈活的貿易方式。搞好“以進養出，以出保進”有重點地引進國外的先進技術和設備，提高生產技術水平，增加服裝產品在國際市場上的競爭能力和創匯水平，力爭遼寧服裝出口貿易有一個較大的發展。

本公司願與世界各國經濟貿易界發展業務往來，增進交流合作，歡迎洽購，接受國外來料來樣加工訂貨。

Under the guidance of the State's liberal foreign policy and economic reformation, the fashions exported by Liaoning have strived to boost its sale in the international market, to raise the standard of the export products, to better the packaging, to shorten the delivery period and to make use of a wide range of trading techniques. In developing 'To advance to give way, to step out to guarantee progress', we have introduced the advance technology of foreign countries in raising our production standard to increase our competitive power and standard in the international fashion's market and to strive for the development of Liaoning fashion export trade.

In order to develop economic trade with all parts of the world, your patronage is mostly welcomed and we are also willing to produce to buyer's specifications and supplied materials processing.



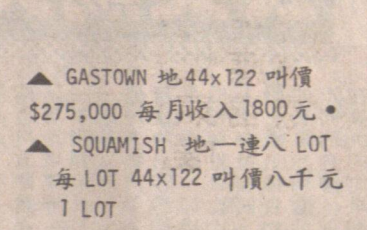
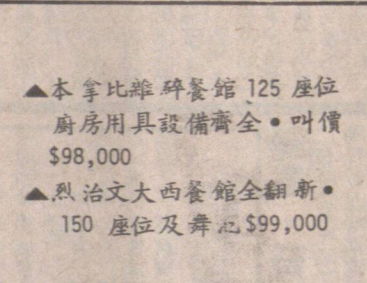
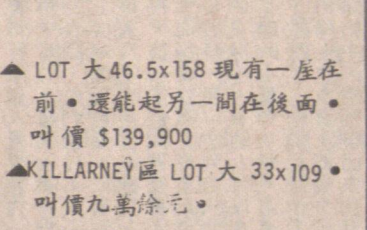
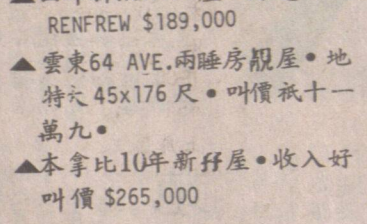
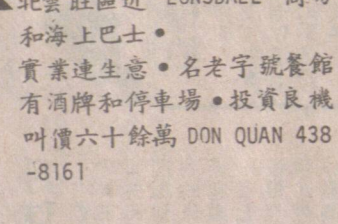
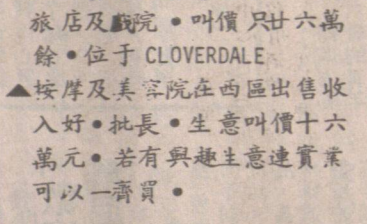
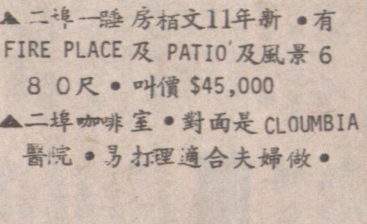
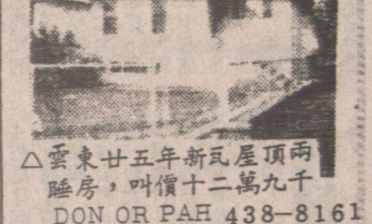
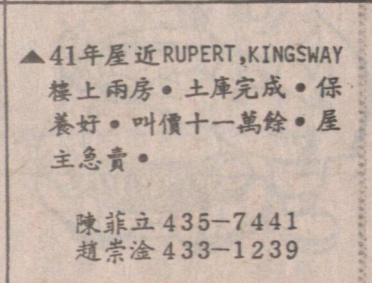
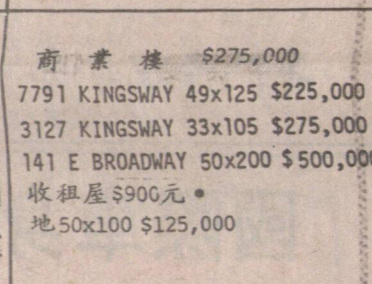
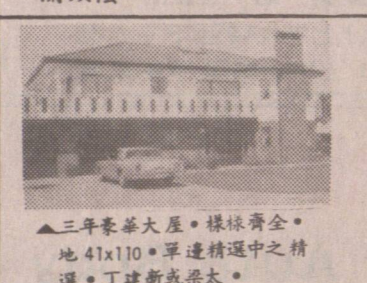
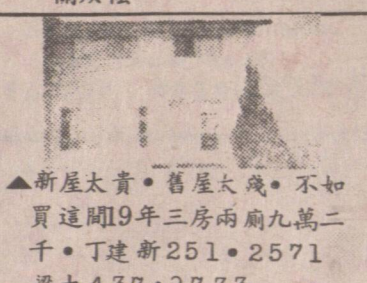
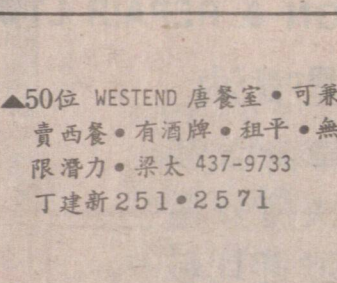
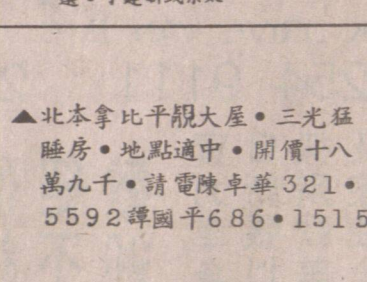
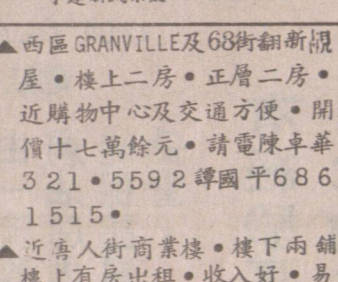
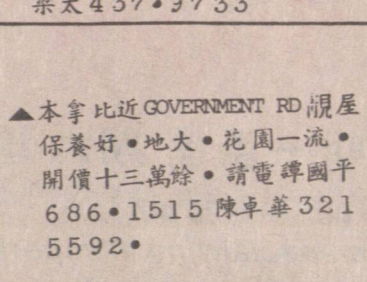
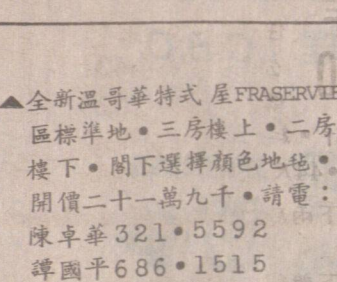
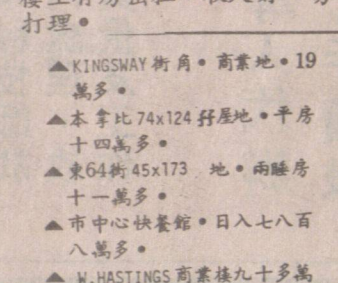
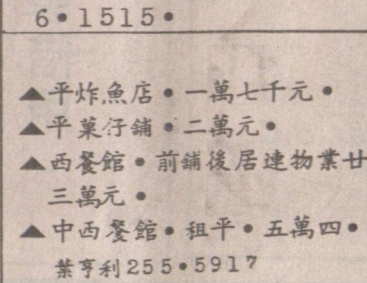
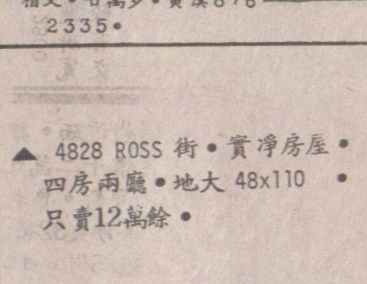
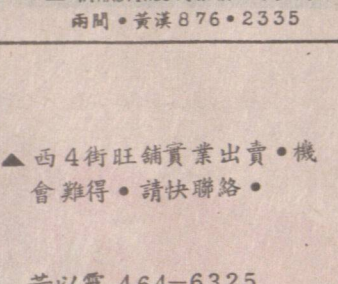
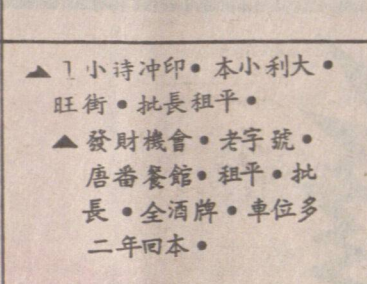
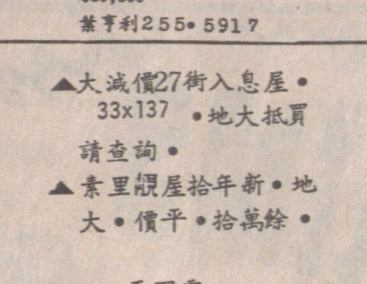
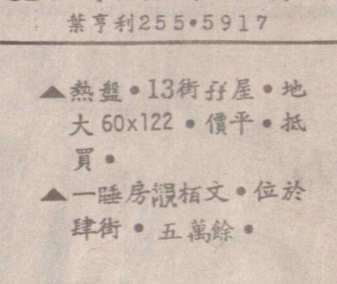
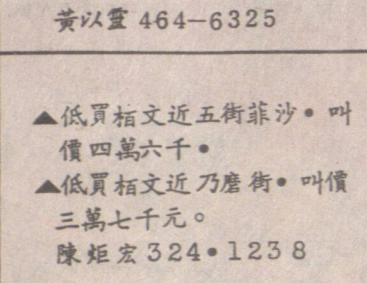
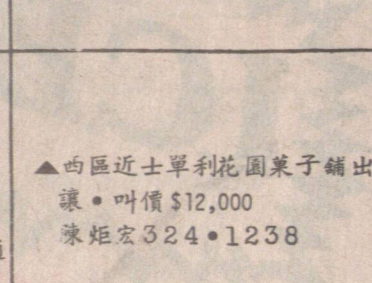
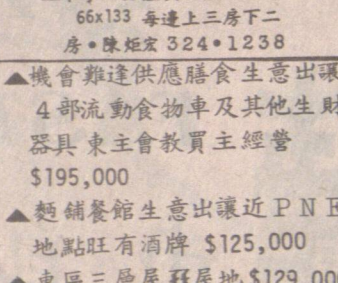
經營者：中國紡織品進出口公司
遼寧省服裝分公司

地址：中國大連五五路六號
電報掛號：“GARMENTS” DALIAN
電話：86452 LDGMT CN

CHINA NATIONAL TEXTILES I & E CORP.
LIAONING GARMENTS BRANCH
NO. 6, WU-WU ROAD, DALIAN, CHINA
CABLE: “GARMENTS” DALIAN

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST

REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665▲14年新雲東十組相文四間舖
地大65x120 DON QUAN 438-8161▲4年新·每層1400尺 KILLARNEY
區·位於54街·旺舖出租
▲137-649-3525 E. HASTING
街·有舖位·寫字樓或做
其他生意用·租平·請打電
話 DON QUAN 438-8161▲商業樓三舖位·共七十五六
呎·每年收入大約二萬四千·位於
正街·大有前途叫價28萬元▲GASTOWN 地44x122 叫價
\$275,000 每月收入1800元·
▲SQUAMISH 地一連八 LOT
每 LOT 44x122 叫價八千元
1 LOT▲本拿比華埠餐館 125 座位
廚房用具設備齊全·叫價
\$98,000
▲烈治文大西餐館全翻新·
150 座位及舞池 \$99,000▲LOT 大46.5x158 現有一屋在
前·還能起另一間在後面·
叫價 \$139,900
▲KILLARNEY 區 LOT 大 33x109·
叫價九萬餘元·▲乾洗衣館出售
旺街 KINGSWAY·近 SEARS
百貨公司·叫價 \$39,000
▲雜貨店位於 VICTORIA 街大約
二千尺·叫價三萬二千元·▲39萬餘·生意連實業三年
新·四千呎·泊車場·由
雲東去大約40分鐘·
ALDERGROVE·關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089地點適中
新型分契房屋
自住或租均宜
交通方便
51 AVE 夾 ST
CATHERINE▲四年新VAN.SPE 屋7街近
RENFREW \$189,000
▲雲東64 AVE.兩睡房兩層·地
特欠45x176 尺·叫價十一
萬九·
▲本拿比10年新屋·收入好
叫價 \$265,000▲北雲莊區近 LONSDALE 商場
和海上巴士·
實業連生意·名老字號餐館
有酒牌和停車場·投資良機
叫價六十餘萬 DON QUAN 438
-8161▲中區餐館·生意連實業·近
旅店及戲院·叫價只廿六萬
餘·位於 CLOVERDALE
▲按摩及美容院在西區出售
收入好·批長·生意叫價十六
萬元·若有興趣生意連實業
可以一齊買·▲二連一睡房相文11年新·有
FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 6
8 0 尺·叫價 \$45,000
▲二連咖啡室·對面是 CLOMBIA
醫院·另打理適合夫婦做·▲入息三層屋·全翻新·月入
大約一千四百·叫價只十四
萬餘元·▲雲東廿五年新瓦屋頂兩
睡房·叫價十二萬九千
DON OR PAH 438-8161陳菲立 PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808▲乃磨夾五街·樓上兩睡房
土庫完成·新裝修·有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲翻新老屋
▲東12街夾乃磨街7號房3全
間·全屋翻新 33x122 呎屋
地·叫價11萬餘·試運價·▲蘭諾區40年屋·地 40x127
尺·上樓2睡房·樓下土庫
叫價十一萬餘·▲本拿比巨型屋
▲樓上2單位·樓下2單位·
年入 \$23500 地 66x133 DONQUON
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239▲喜士定東區 VAN
▲SPECIAL 標準地·內外如新共
六睡房·2400 尺以上·勿失
良機·試15萬餘·趙崇淦 EDWARD CHIU
住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618▲CHAMPLAIN 區一連仔屋
▲有大後園·近 CHAMPLAIN HILL
4 年屋內外如新三睡房·請
試13萬餘·▲小型相文·三單位·好風
景·40x125 地·位於
1800 BLK 東 GEORGIA 街
叫價合理·可自住或出租▲全新屋在建中·近KINGS
WAY 同 SLOCAN·叫價十八
萬餘·八月完成·材料一流免費為客估價
詳情請電查詢
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲GOTHARD 街近 SLOCAN
▲新屋在建中·叫價十九
萬餘·
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲乃磨夾19街·長 LOT·保
養好·交通方便·樓上兩
睡房·土庫完成·▲41年屋近 RUPERT, KINGSWAY
樓上兩房·土庫完成·保
養好·叫價十一萬餘·屋
主急賣·
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257▲樓上兩臥相文·樓下餐館
\$325,000
關煥隆▲四臥相文及四舖位·地
66x132 \$300,000
關煥隆▲商業樓·地 49x122
\$275,000
關煥隆▲北雲商業樓·五年新·
\$495,000
關煥隆▲7 臥相文近域多利街
\$329,000商業樓 \$275,000
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
收租屋 \$900/月·
地 50x100 \$125,000丁建新 KIM TING
住宅電話: 251-2571▲三年新華屋·樣樣齊全·
地 41x110·早連精選中之精
選·丁建新或梁太·▲乃磨夾一街·32年上三下二
上下兩層齊全·地 33x135
丁建新或梁太·▲好屋·好屋地入息屋·九萬
餘·近菲沙及11街·
丁建新 251-2571
梁太 437-9733▲新屋太貴·舊屋太殘·不如
買這間19年三房兩廁九萬二
千·丁建新 251-2571
梁太 437-9733▲50位 WESTEND 唐餐室·可兼
賣西餐·有酒牌·租平·無
限潛力·梁太 437-9733
丁建新 251-2571梁太 JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733譚國平 JOSEPH TAM
住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515▲北本拿比平靚大屋·三光猛
睡房·地點適中·開價十八
萬九千·請電陳華 321·
5592 譚國平 686-1515▲西區 GRANVILLE 及 68 街翻新屋
樓上二房·正層二房·
近購物中心及交通方便·開
價十七萬餘元·請電陳華 321·
5592 譚國平 686-1515
▲近唐人街商業樓·樓下兩舖
樓上有房出租·收入好·易
打理·▲華埠佐治街·一地兩屋·共
六睡房·收入好·請電陳華
321·5592 譚國平 686-1515▲本拿比近 GOVERNMENT RD 靚屋
保養好·地大·花園一流·
開價十三萬餘·請電譚國平
686-1515 陳華 321·
5592·▲全新溫哥華特式屋 FRASERVUE
區標準地·三房樓上·二房
樓下·閣下選擇顏色地毯·
開價二十一萬九千·請電:
陳華 321·5592
譚國平 686-1515陳卓華 WALLY CHAN
住宅電話: 321-5592
PAGER 667-8488黃漢 TONY WONG
住宅電話: 876-2335▲商業樓·兩舖位樓上四臥
相文·廿萬多·黃漢 876
-2335·▲KINGSWAY 街角·商業地·19
萬多·
▲本拿比 74x124 呎屋地·平房
十四萬多·
▲東64街 45x173 地·兩睡房
十一萬多·
▲市中心快餐館·日入七八百
萬多·
▲W. HASTINGS 商業樓九十多萬
兩間·黃漢 876-2335▲平炸魚店·一萬七千元·
▲平餐館·二萬五千元·
▲西餐館·前舖後居連物業廿
三萬元·
▲中西餐館·租平·五萬四·
葉亨利 255-5917▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年城市
屋·送五電器·開價
\$80,800
葉亨利 255-5917▲1304 LAKEWOOD DR. VAN. 33x120 地
近巴士·學校共三房·十一萬七千五
葉亨利 255-5917葉亨利 HENRY YIP
住宅電話: 255-5917
歡迎免費估價王國霖 JAMES WONG
住宅電話: 874-6983▲4828 ROSS 街·實淨房屋·
四房兩廁·地大 48x110·
只賣12萬餘·
黃以靈 464-6325▲西4街旺舖實業出賣·機
會難得·請快聯絡·
黃以靈 464-6325▲1 小時沖印·本小利大·
旺街·批長租平·
▲發財機會·老字號·
唐番餐館·租平·批
長·全酒牌·車位多
二年回本·
王國霖▲大減價27街入息屋·
33x137·地大抵買
請查詢·
▲素里靚屋拾年新·地
大·價平·拾萬餘·
王國霖▲熱盤·13街好屋·地
大 60x122·價平·抵
買·
▲一睡房靚相文·位於
肆街·五萬餘·
黃以靈黃以靈 REX WONG
住宅電話: 464-6325陳炬宏 RAYMOND CHAN
住宅電話: 324-1238▲低買相文近五街菲沙·叫
價四萬六千·
▲低買相文近乃磨街·叫價
三萬七千元·
陳炬宏 324-1238▲本拿比好屋共四臥·地大
66x133 每連上三房下二
房·陳炬宏 324-1238▲102-116 VICTORIA DR.
八組二睡房·年入 \$38,000
陳炬宏 324-1238▲本拿比城市屋三房有土庫·
叫價 \$59,900·陳炬宏 324·
1238·▲乃磨街及24街共五睡房·交通
方便·請電陳炬宏 324-123
8·▲西區近士利利花園菓子舖出
讓·叫價 \$12,000
陳炬宏 324-1238雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375▲專長列治文及溫哥華房屋
買賣·
▲忠誠服務·免費估價·▲機會難逢供應膳食生意出讓
4 部流動食物車及其他生財
器具東主會教員工經營
\$195,000
▲麵舖餐館生意出讓近 PNE
地點旺有酒牌 \$125,000
▲東區三層屋好屋地 \$129,000
葉太: 272-1861 住宅
273-3161 公司▲列治文兩層屋地1.95畝樓下
租出另有大菜園入息 \$269,000
列治文兩層屋樓下租出 \$163,000
葉太: 272-1861 住宅
273-3161 公司▲減價 \$7000 列治文一年新
城市市中心交通方便·
雷太: 277-7375 住宅
273-3161 公司▲列治文六年新四睡房遊戲室
近溫哥華好地點 \$155,000
雷太: 277-7375 住宅
273-3161 公司▲本拿比士多生意連物業前舖
後居商業地 \$225,000
▲東區士多租平舖大 \$16,000
▲西區士多租平舖大 \$35,000
▲西區半山高層住宅四千餘呎
六年新西歐式大屋 103x117
呎土庫完成合大家庭 \$310,000
葉太: 272-1861 住宅
273-3161 公司

 **DONG PHUONG** 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉。
不銹鋼爐頭安裝燒鈎。

特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

王文謙 住宅: 874-2774
JOHN WANG 公司: 327-1111
傳呼機: 645-9044



- ▲三組大屋。月租起過一千元。乃街近東28街。開價十一萬九。屋主幫助貸款。
- ▲西區38街CARTIER, 62x13街角地。上三房下兩房。開價廿七萬五千。
- ▲本拿比一年新屋。地66x120上三房下一房。近學校。物。交通方便。開價廿三萬九千。
- ▲1980 CHARLES ST. 上三房下一房開價九萬六千。
- ▲454 E. 63 地44.5x145.3 12年新。樓上三房樓下兩房。土庫完成。開價十六萬四千元。
- ▲KILLARNEY HEIGHT 地大 50x140。14年新五房屋。有景。3500平方呎。開價 \$249,000
- ▲一年新前後 屋。每邊三睡房兩浴室。東13史菲沙 開價 \$194,000
- ▲東56史菲沙。上下各兩睡房。地10尺。開價 \$119,000
- ▲KILLARNEY區上下各2房。開價 \$125,000

廖國猷 公司：327-1111
MICHAEL LIU
PHONE: 125-1729

住宅：879-323

實業

西區購物商場。捌好完成。全部舖位已租出。開價三百餘萬。請還價。

雲石栢文11租收入六萬餘。價50萬。果舖士多急售。京士咸街近域多利。價2萬餘。有649投注。取價2萬餘。

乃磨街近百老滙日營三百。租廉。價一萬餘。

喜士定東果舖日營五百。價二萬餘。餐館急賣

SUBJECT 海鮮酒家三年新有酒牌。設備齊全。生意好。割讓七萬餘。二埠西餐館一百五十位單邊舖。東主離埠急售。割價六萬餘。

踏入新景地
擴張營業啓事

由十月一日起本行現加設西區分行
地址：328-5511 W. BOULEVARD
電話：261-1881

敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導。

Century 21 **郭亮言**
DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

瓦頂新屋。地層二房。共四層。熱水暖氣。開價十餘。
城多利亞街附近。地33x22 合法出租屋。共五房三廳三浴室兩廁。地點好。鄰近巴士學校。售價12萬餘。
乃唐夾威摩附近。地49.5x108 共八睡房兩廳兩廚兩浴室。及單車房。保養一流。近 GREYSIDE 學校巴士。開價二十一萬餘。
兩房柏文。光線充足。保養費低。近商場學校巴士。業主急賣。祇售五萬一千九。
11年新屋地。123。總面積2800呎。上層三。二房。廳廚有交。西人業主。已遷出。

已遷出
上層四房。下層五。仔車房

志誠免費估價

▲46街近炳。樓上二房。土庫完成二房廳廚廁齊。售價十二萬九。雙玻璃窗。新廚櫃。近西區。

▲15年新。骨拔尖。京士域。33x197。只售十五萬餘。

▲菲沙夾32街。一層屋。保養好。八萬餘。

▲麵25街。平方屋。裝修好。七萬餘。

▲1150 ILV街七萬餘。土庫可出租。

▲29年屋。地大。上三房下完成。有泳池。只售十四萬餘。

▲近P N E 2房三層栢文七萬一。

▲近唐人街一房及二房栢文由三萬餘起。好過交租。請電吧。

▲15街近菲沙街。兩舖。樓上兩組栢文。廿五萬。

▲本拿比兩邊。仔屋地大每層千三呎。月入二千餘。13年新開價22萬餘。

▲商業樓2舖2寫字樓17年新38萬。

▲乃柏及30街三組石米屋月入三。一十三萬。

▲拔利離寶店上三房下儲入息減至四萬餘。

▲一房西區栢文急賣。業主回香港四萬八。

▲新墾口歐洲人欲換新屋一般保養標準地。近炳街及Q公園。

▲上三房下二房可租出3612 TURNER街九萬九。地33x112

嬰兒

破其秘，乃幻化各色惡相，大擾洞房。此招爲大開打，王瑤卿扮演之玉兔，舞長柄鎗雷雙錘，新穎別致。

其後，王瑤卿每逢中秋，屢屢演之。一九三三年，王瑤卿又親授於中華戲曲學校，以宋德珠、趙金蓉分飾玉兔。不過，自四十年代以來，王貽春已絕跡於舞台。

工藝美術

顧名思義，髮繡是「人髮作線」，在綢或絹上繡出圖畫，其特點是線條流暢明快，針法精細，清雋淡雅，給人一種秀美蒼潤的趣味感。此外，髮繡不會褪色，故利於收藏。

人髮不同於一般的棉線或絲綫，質地比較硬、滑、脆，刺繡時容易折斷，要繡得和絲綫那樣貼服、平整，非有高超技藝不可，與一般刺繡一樣，髮繡亦有滾、旋、撻、疊、虛、實等針法。

髮繡所用的頭髮，一般以黑色居多，亦有黃、灰、赭、白等多種色彩的，這些異彩奇色的頭髮，都是從大陸各個不同的民族地區收集得來的。

▲髮繡山水

一記載，古
高的工藝水
緣以練錦，
鐘應以外，
沉檀其上，
形、色、
元宵，泉州
，五光十色

泉州、福州，是中國著名的花燈產地，早在宋代已經名聞天下。

據《泉州府志》代泉州花燈已具有很平，有的周圍燈火，綴以流蘇，鼓鳴於內，有的燈火，真可謂香聞數里，真可謂香俱全。每逢中秋和儼然是個花燈的世界，既有傳統的宮燈、

種「白玉」，是用雲母片和福州特產的壽山石鑲嵌而成。乃上乘材料配合精巧工藝而成的珍品。

福州花燈品類繁多，如宮燈、走馬燈、人物燈、動物燈、花籃燈、鯉魚燈、瓜果燈、蝦燈、青蛙燈、磬燈、鶴燈、無骨燈、八卦燈、綉球燈、龍鳳燈，等等，有張掛在牆上的，有放在桌上的，有手提的，有地上拖行的。其中有種用紅、白色紙摺成的「蓮花燈」，似易實難；另有一種「橘燈」，則別徵吉祥。

中秋食品風俗

伍叔

吃螺可明目之說

俗。據故老相傳，在八月十五月圓之
時，把炒好的田螺，對着月亮亮來吸食，
以同時吸收月亮的精華，令到自己的
聰明光亮。吃田螺實可明目之說，大
源於古代傳說螺在月下張開殼吸取
華養分。此外，中秋吃螺要挑大隻的
取其內有衆多小螺，象徵「子孫昌盛
，云云。

還有各式水果，如柚、菱角、香蕉等，有些地方中秋忌吃梨，因為中秋節的諧義是「人月兩團圓」，而「梨」的諧

却與「離」相同，切開來吃，「一分梨」、「分離」，含意不吉，所以無論拜、賞月，均棄而不用。

Success

REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplant CENTRE

徐松齡 PAUL TSUI
327-9322

房屋生意、商業投資
免費估價、請惠電查詢

- ▲SURREY埠。興旺咖啡店。生意佳。適合夫婦經營。店主因家事回港急售。
- ▲LANDER埠心。唐屋餐館。設備齊全。萬餘元有商量。
- ▲繁盛 ROBSON ST大街三文治快餐店。可改做其它用途。紙售萬餘元。抵買。
- ▲SURREY埠。大街 DONUT 咖啡店生意潛力佳。離國急售隨時約看。
- ▲雲西二街工業區一百座位自助快餐店。有酒牌。生意穩定。歡迎查詢。

寫字樓出租

有兩間辦公室地址 301-145號
奇化街。有地氈及各樣設備。包水電費用。光猛潔淨月租才\$325

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

Insurance Property Management Real Estate

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

伍黃秀英

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋、傢俬、醫藥、旅遊。
- 代理商業樓宇、栢文及生意保險。
- 代業主管理商業樓宇栢文、房屋各種物業、代收租金、經驗豐富、專業水準、手續費廉。

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423

Sutton GROUP
HERITAGE WEST REALTY
公司：263-1433

★精通國粵語★

✳三年靚屋十六萬餘✳
上下完成保養一流平通全市
萬勿錯過！請速約看！

- ▲三層大型入息屋30餘單位加舖位管理容易。年入五萬餘紙售三十餘萬！
- ▲投資移民良機高貴林十年新商業樓萬餘呎地有餐館及大型雜貨舖紙售五十九萬。餐館可獨立出售價五萬九。
- ▲全新裝修一房栢文近街舖及百老匯即可入伙。紙售三萬九。欲購從速。

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

- ▲27街近乃唐街。25年新。樓上三房兩廳。33尺地。十二萬九千。全部翻新。
- ▲六街近蘭菲街。樓上三房。全部翻新。內部像新屋一樣。十三萬九千。
- ▲觀新屋。歐洲建築師建造。上等材料手工包你話好。四房。標準地。六街近貴接街。十八萬九千。標準地。近城多利街觀屋。樓上樓下全部完成栢文區。街角地段。有機會賺錢。開價十一萬七千。
- ▲三層大屋。樓上三房一廳。正房兩房兩廳廚廁齊。土庫兩房一廳可出租。近京士威。十二萬五千。
- ▲東區新屋數間。開價十四萬九千至十八萬七千。上等材料。手工一流。樓上樓下全部完成。舊屋換新屋或現銀交易。一律歡迎。
- ▲16街近菲沙街。樓上樓下三房一廳。月租千餘。開價十三萬七千。
- ▲近菲沙街標準地。樓上二房二廳。樓下三房一廳可出租。乾淨美觀。開價十萬零七千。
- ▲近城多利街。三大睡房。硬木地板雙鋼窗。街角地。保養好。無土庫開價八萬四千九。
- ▲生意出賣
- ▲本李比近京士威中西餐咖啡室。租平。合兩夫婦經營。二萬六千五。

閣下如有屋買。本人會為你免費估價及解答任何疑問。並將盡全力以在短期內為你用最最高價將屋賣出。服務週到。保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

涂念賓
TONY TOWE
中文傳呼機
645-8912

最新好屋23年新堅固
大屋。近京士威及
蘭菲。學校。公園。
環境優美。鄰居深淨美
觀。正層三睡房。大
客廳。飯廳。暖房。地
大。土庫完成。兩
大睡房。33x165呎平
正大地。屋主離埠

李宗仁與「陸小」並非富家子弟的李宗仁，而是陸小，是陸軍軍官的基礎，是當時一流的官費學堂，生得過優厚，將來升學就業也有保障。因此，報名的人很多。



李宗仁與「陸小」

的起想華訪柏利哥力格由

文淵

上周末，荷里活影星格力哥力，由柏利訪華，這是他第二次訪問中國，因而在香港引起了不小的轟動。格力哥力在訪問期間，曾先後在「非美活動調查委員會」向荷里活男女影星，在各大報刊，發表了關於「非美活動調查委員會」的言論。格力哥力在訪問期間，曾先後在「非美活動調查委員會」向荷里活男女影星，在各大報刊，發表了關於「非美活動調查委員會」的言論。



格力哥力

劉半農、趙元任及其他

華荃

元任他是認識的，還想見見同作者劉半農。有一天，他到趙元任家，剛說起趙先生介紹的話，劉半農就來了。趙元任起身迎入，當即給劉半農介紹。這劉半農就是劉半農先生。劉半農先生，原名劉復，字半農，浙江杭嘉湖海鹽人。他早年畢業於上海聖約翰大學，後入美國哥倫比亞大學，師從著名語言學家羅切斯。



劉半農攝於二十年代



趙元任攝於一九八一年



澳洲原住民與白人殖民者的衝突

死之謬荒納沃民農洲澳

澳洲原住民與白人殖民者的衝突，這是一個古老而悲劇性的故事。在澳洲，原住民與白人殖民者之間的衝突，一直持續到二十世紀。在澳洲，原住民與白人殖民者之間的衝突，一直持續到二十世紀。在澳洲，原住民與白人殖民者之間的衝突，一直持續到二十世紀。



澳洲原住民與白人殖民者的衝突

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港\$849起，來回上海\$999 多倫多\$318起，
韓國、台灣環島九天觀光團 全程費用\$1288.00
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團\$2488.00
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、廿四天精華團 全程費用\$2798.00

以上各國每月均有團出發
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價

- *西雅圖一天遊\$37.
- *域多利一天遊\$60.
- 天天出發
- *香港中旅正式委任為加西總代理
- "在外售券，境內取貨"

詳情請來電查詢 電話：681-0611

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠特聘名師，選料精良，精工製造，品質優良，馳名中外。歡迎各界人士光臨選購。

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

製作精巧 形象創新
袖珍金庄月餅

專業精神 * 出品認真

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

最新運到泰國特級香米
種類如下：
雙龍牌、金龍牌、天龍牌
及正庄糯米
美國德州太陽牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌
短身白米
美國長，短身糯米
美國金門牌糯米
中國大粒花生仁
張家口發菜綠豆

批發零售 一律歡迎
價錢特平
常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE 近 VENABLE ST. & CLARK DR.

Hongkong Bank 匯豐銀行

為你提供：房屋貸款
辦法簡單，決斷快捷

可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民，詳情請駕臨本行貸款部接洽。

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

中國山東省出口商品展覽會

地點：中華文化中心 50, EAST PENDER ST.
日期：一九八七年十月六日～十四日
時間：上午10:00～下午5:00

產品種類：陶瓷、工藝美術品、羊毛地毯、男女服裝、裘皮、皮革製品、絲綢、紡織品、抽紗、刺繡、化工原料及產品、中成藥、藥酒等。

展覽會除展覽山東省的產品外，還將與加拿大工商界洽談進出口貿易和經濟合作項目，促進中加兩國經濟貿易發展及友好往來。

展覽附設工藝品、地毯、陶瓷、繪畫、室內服裝小賣部。

主辦單位：山東省對外貿易局
中國國際貿易促進委員會山東省分會
山東省對外貿易總公司

熱烈歡迎各工商界人士蒞臨指導、參觀、洽談和選購
免費入場

聯絡電話：687-0729
中華文化中心

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
#205-1651 COMMERCIAL
251-4100

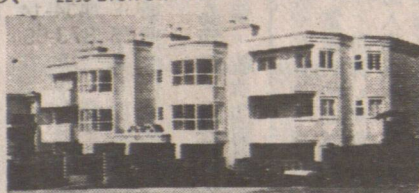
MARION MAN
鄭萬方英

BUS. [604] 251-4100
RES. [604] 421-3276

利登閣·平過交租

全新柏文·可即入伙·包雪櫃、
爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗
乾衣機之電器頭及水喉·只餘一
單位·價四萬一千九·請電陳洪
宏 251-4100 (公司)
327-8818 (住家)

雲西款式...雲東價錢!!
平過交租
Eton Villa
2255 ETON ST.



2736 CAMBRIDGE
雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有車房另
加泊車位·一流新式的玻璃
廚房及廁所·樓上睡房漆色
一流·開價 \$144,900



巴售出
雲西 CAMBIE 區標準地·二大
睡房硬木地板·壁爐·交通
方便·環境幽美·開價才十
五萬二千·極快。

LUCKIE LEE
李樂基

公司 437-5571
住家 299-9747



北邊光猛一睡房柏文·近
地鐵及京士威街·地方幽靜
投資自住佳宜·開價才三萬
九千·請快。

EMILY CHU
朱太

公司 437-5571
住家 324-8716



雲東區東16街夾菲沙街·好屋地
(R21) 樓上二房·樓下自備二房
一廳·好低買·交通方便·叫價
\$96,000



雲東區東16街夾菲沙街·好屋地
(R21) 樓上二房·樓下自備二房
一廳·好低買·交通方便·叫價
\$96,000



▲ KILLARNEY, 40x129 近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一
房廳兩廁·雙層柏文·十六萬餘
陳洪宏 327-8818
公司 251-4100



▲ 雲東區京士威·一房一廳柏文·
西人業主急售·開價四萬多。



▲ 雲東區京士威·一房一廳柏文·
西人業主急售·開價四萬多。



▲ 雲東區京士威·一房一廳柏文·
西人業主急售·開價四萬多。



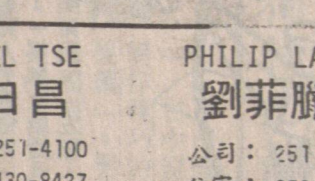
▲ 雲東區京士威·一房一廳柏文·
西人業主急售·開價四萬多。



▲ 雲東區京士威·一房一廳柏文·
西人業主急售·開價四萬多。



▲ 雲東區京士威·一房一廳柏文·
西人業主急售·開價四萬多。



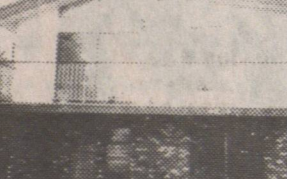
▲ 雲東區京士威·一房一廳柏文·
西人業主急售·開價四萬多。



▲ 雲東區京士威·一房一廳柏文·
西人業主急售·開價四萬多。



▲ QUEBEC 夾 23 街·上下好屋合法
出租上三房月租 \$600·下三房
月租 \$450·大部份雙層玻璃窗
陳洪宏 327-8818



▲ 雲東區京士威·一房一廳柏文·
西人業主急售·開價四萬多。



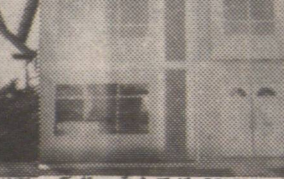
▲ 雲東區京士威·一房一廳柏文·
西人業主急售·開價四萬多。



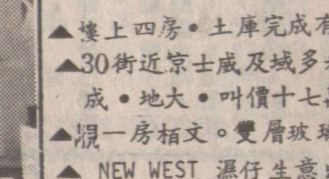
▲ 雲東區京士威·一房一廳柏文·
西人業主急售·開價四萬多。



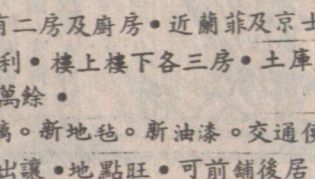
▲ 雲東區京士威·一房一廳柏文·
西人業主急售·開價四萬多。



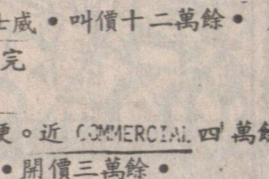
▲ 雲東區京士威·一房一廳柏文·
西人業主急售·開價四萬多。



▲ 雲東區京士威·一房一廳柏文·
西人業主急售·開價四萬多。



▲ 雲東區京士威·一房一廳柏文·
西人業主急售·開價四萬多。



▲ 雲東區京士威·一房一廳柏文·
西人業主急售·開價四萬多。



▲ 全部改裝西人柏文·
新式廚廁·睡房全在
樓上·土庫自設一睡房
環境好近 交通學校·
叫價低 16 萬·請快。



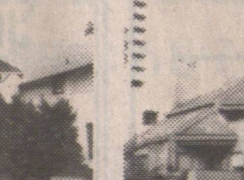
▲ MAIN 區 38 年屋·樓上
二房一廳·土庫二房
及浴室·硬木地板·
保養一流·交通方便
叫價 \$114,000 抵買!!



▲ KILLARNEY 名貴靚區
34 年·地 41x141
樓上三房·土庫完成
單車房·豪華花園
近學校·巴士·
叫價十五萬多·請快。



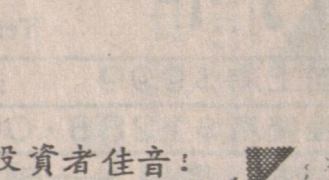
▲ 大熱門最低買西人屋
VICTORIA 夾 HASTING
樓上合法出租·
每月收入 \$485
正售·土庫全部完成
收入可觀·請電陳太



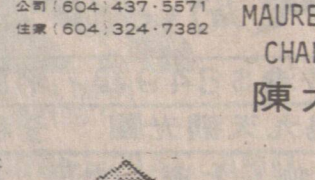
▲ 近史丹利公園高級豪華單
邊北區柏文·六年新二房
二廁·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千割讓·請
快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單
邊北區柏文·六年新二房
二廁·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千割讓·請
快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單
邊北區柏文·六年新二房
二廁·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千割讓·請
快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單
邊北區柏文·六年新二房
二廁·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千割讓·請
快電陳太。



▲ 近史丹利公園高級豪華單
邊北區柏文·六年新二房
二廁·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千割讓·請
快電陳太。

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
中文直線傳呼 667-0933
留電話傳呼
(住宅) 254-7333

▲ 新屋 34 年·地 41x141
樓上三房·土庫完成
單車房·豪華花園
近學校·巴士·
叫價十五萬多·請快。

MRS. INGRID GENZ
435-6093
M.C. REALTY LTD.
321-4820
(請用英語)

高級好屋·即將完成·歡迎電約隨時參觀
8386, 8388, 8396, 8398 OSLER ST. VAN. B.C.
前座 1234 呎·開價 \$163,000.
後座 1175 呎·開價 \$158,000.
每單位三睡房·交通便·材料一流·
水暖氣·自動車房門·雲石壁大爐·
套房水壓浴缸·洗碗機·微波爐爐·
豪華設備盡有。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

▲ 西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000
房屋
▲ FRENCH 街屋由 \$159,000 增至 \$169,000.
▲ 8438 HUDSON ST. 地 40 呎·二房及土庫 \$165,000
▲ 東區新屋近 VICTORIA 街及乃街多間建築手工
流·\$189,000

ALBERT TANG
鄧啓東
住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

▲ 全翻新屋 7452 街·開價九萬餘·有三房一大廳·
樓下廚廁及兩房。
▲ 翻新大屋·合大家庭·15 街夾菲沙·開價十二萬。
▲ 舊大屋·平正好屋地·33x122 16 街夾乃·價十萬。
▲ 3227 GEORGE ST. COQUITLAM·近 NEW HORIZON
八年屋四睡房三廁·複層式。
* 本人代理房產物業買賣 *
* 誠服務·免費估價 *

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996

▲ 近 19 街夾 23 街·翻新屋·
上下共三房·頂層及正層各
有廚房廁所共四房兩廁·開
價十一萬五千。

▲ 16 年 28 組柏文·升降
機·露台·地庫停車
場·收租 \$120,000
價 \$975,000

▲ 保養良好 33 組柏文·19 年新·每年收入 \$170,000
價 \$1,380,000 (一百三十八萬)
▲ 細街近 24 街商業街兩組柏文及三個舖位 \$300,000.
▲ GASTOWN 39 個房飯店及兩舖位·價 \$550,000.

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住家: 321-5345

▲ 全翻新屋 7452 街·開價九萬餘·有三房一大廳·
樓下廚廁及兩房。
▲ 翻新大屋·合大家庭·15 街夾菲沙·開價十二萬。
▲ 舊大屋·平正好屋地·33x122 16 街夾乃·價十萬。
▲ 3227 GEORGE ST. COQUITLAM·近 NEW HORIZON
八年屋四睡房三廁·複層式。
* 本人代理房產物業買賣 *
* 誠服務·免費估價 *

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住家 327-6288
ALFIE MARR
馬耀傑

本人經營一切買賣房屋·柏文·物業·生意·
免費估價·樂意服務。
▲ 雙層屋·四睡房·位於旺街·一萬三千。
▲ 本拿比正層兩睡房·土庫兩睡房完成·硬木地板·
雙層玻璃窗·兩新浴室·十萬五千。
▲ 雜貨舖連實業·樓上住宅·有停車位·售 649 彩
票·位於烈治文山·每日生意約六百。
▲ 果仔酒·兼售鮮花·位於東區旺街·日營約五百餘
價二萬五千。
▲ 西餐館·有酒吧·88 座位·生意好·營業時間每
日九時至下午九時·每日生意約一千·地點好
位於西區。

▲ 西餐館經營 20 多年去休特價急賣 70 座位有酒牌·地點興旺·價 \$98,000
▲ 西餐館·牛扒屋·56 座位·地點適中生意·日日上
升·每日 \$600.00·長批約·特價急賣 \$69,000·
機會難逢。
▲ SMOKE SHOP 生意 \$35,000
▲ 美容院生意 \$18,000

▲ 一百座位餐館及物業·特價 \$380,000.
▲ 東區 3 年新獨市士多生意及四房住屋 \$258,000
▲ 東百老匯街設備各全美容院·東主急售 \$12,000
▲ 八街近福街工業區 40 座位西餐館·短租期·價
\$30,000
▲ 市中心著名餐館·120 座位有酒牌及停車
場·\$165,000.
▲ 723 INGLETON AVE. B.V.
8 年·7 房·三千七百平
方尺·地 51 尺闊·價
\$245,000

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器
承接煤氣水喉工程
，承，接，大，小，工，程，
服，務，妥，當，

價格克己
保證滿意

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

菊花的功用

李鶴傳

菊花是植物界的干燥花序，大家都對之很欣賞，也是常用中藥，菊花品種繁多，有杭菊、甘菊、野菊等之分。而以杭菊比較常用。杭菊是杭州出產的，色黃味香，是著名菊花之一。這里談談菊花的作用：

性味：味甘苦，性微寒。功效：疏風散熱，解毒，清肝明目。現代研究：菊花有消炎、清肝、利尿作用。應用：各種菊花有疏風散熱、清肝明目的共同點，但各有特長。木賊等。淨水煎服，是身體有益的飲品。功效較好，常用於眼。也可用熱氣蒸氣品。

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

肝腎虛弱引起的眼。白濁於治癒肝

醫學特輯

漫談肝胆病的食療療法

伍卓琪

如所周知，我的聯繫以維護全體

生理的功能。在膽病範圍內

面，則有膽結石、膽囊炎、

肝管炎、膽管炎、膽管結石、

膽管癌等。膽管結石、膽管炎、

膽管癌等。膽管結石、膽管炎、

膽管癌等。膽管結石、膽管炎、

膽管癌等。膽管結石、膽管炎、

膽管癌等。膽管結石、膽管炎、

膽管癌等。膽管結石、膽管炎、

膽管癌等。膽管結石、膽管炎、

膽管癌等。膽管結石、膽管炎、

膽管癌等。膽管結石、膽管炎、

赤小豆清熱水腫

中國藥行參詳

赤小豆，又名為杜小豆

赤小豆，又名為杜小豆

赤小豆，又名為杜小豆

赤小豆，又名為杜小豆

赤小豆，又名為杜小豆

赤小豆，又名為杜小豆

赤小豆，又名為杜小豆

赤小豆，又名為杜小豆

赤小豆，又名為杜小豆

赤小豆，又名為杜小豆

赤小豆，又名為杜小豆

赤小豆，又名為杜小豆

赤小豆，又名為杜小豆

赤小豆，又名為杜小豆

十三答針灸問題

僑信參行 黃欣賢

健康信箱：

吃中藥可以有補和瀉的功效，

針灸是否也有同樣的效果呢？

關心人：

衆所周知，中藥有補瀉的功

效。例如，人參、黃芪、黨參

可以補氣，當歸、熟地、黃連

可以瀉火，當歸、熟地、黃連

可以瀉火，當歸、熟地、黃連

可以瀉火，當歸、熟地、黃連

可以瀉火，當歸、熟地、黃連

可以瀉火，當歸、熟地、黃連

可以瀉火，當歸、熟地、黃連

可以瀉火，當歸、熟地、黃連

漫談肝胆病的食療療法

伍卓琪

如所周知，我的聯繫以維護全體

生理的功能。在膽病範圍內

面，則有膽結石、膽囊炎、

肝管炎、膽管炎、膽管結石、

膽管癌等。膽管結石、膽管炎、

膽管癌等。膽管結石、膽管炎、

膽管癌等。膽管結石、膽管炎、

膽管癌等。膽管結石、膽管炎、

膽管癌等。膽管結石、膽管炎、

膽管癌等。膽管結石、膽管炎、

膽管癌等。膽管結石、膽管炎、

膽管癌等。膽管結石、膽管炎、

膽管癌等。膽管結石、膽管炎、

膽管癌等。膽管結石、膽管炎、

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

買賣：爐頭、油爐、

買賣：爐頭、油爐、

買賣：爐頭、油爐、

買賣：爐頭、油爐、

買賣：爐頭、油爐、

買賣：爐頭、油爐、

買賣：爐頭、油爐、

買賣：爐頭、油爐、

買賣：爐頭、油爐、

買賣：爐頭、油爐、

買賣：爐頭、油爐、

買賣：爐頭、油爐、

永利貿易有限公司

Van-Lima Import & Export Co. Ltd.

新急到凍 水晶魷魚

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

Golden Horse BAKERY & RESTAURANT

金馬餐廳

雙黃蓮蓉月

中秋月餅

華埠緬街416號 電話：683-7262

華埠緬街416號 電話：683-7262

華埠緬街416號 電話：683-7262

華埠緬街416號 電話：683-7262

華埠緬街416號 電話：683-7262

華埠緬街416號 電話：683-7262

華埠緬街416號 電話：683-7262

華埠緬街416號 電話：683-7262

華埠緬街416號 電話：683-7262

華埠緬街416號 電話：683-7262

華埠緬街416號 電話：683-7262

華埠緬街416號 電話：683-7262

Max King BAKERY & RESTAURANT LTD.

美景食屋

大量推出 各類月餅

美景食屋 中秋期間

大量推出 各類月餅

大量推出 各類月餅

大量推出 各類月餅

大量推出 各類月餅

大量推出 各類月餅

大量推出 各類月餅

大量推出 各類月餅

大量推出 各類月餅

大量推出 各類月餅

大量推出 各類月餅

大量推出 各類月餅

大量推出 各類月餅

德成糧油食品公司

212 E. Georgia Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1Z7

免費送貨電話：(604) 684-2353 傳真電話：(604) 684-2354

澳洲米總代理：王冠蓮米、新隆綠苗米

澳洲米總代理：王冠蓮米、新隆綠苗米

澳洲米總代理：王冠蓮米、新隆綠苗米

澳洲米總代理：王冠蓮米、新隆綠苗米

澳洲米總代理：王冠蓮米、新隆綠苗米

澳洲米總代理：王冠蓮米、新隆綠苗米

澳洲米總代理：王冠蓮米、新隆綠苗米

澳洲米總代理：王冠蓮米、新隆綠苗米

澳洲米總代理：王冠蓮米、新隆綠苗米

澳洲米總代理：王冠蓮米、新隆綠苗米

澳洲米總代理：王冠蓮米、新隆綠苗米

澳洲米總代理：王冠蓮米、新隆綠苗米

澳洲米總代理：王冠蓮米、新隆綠苗米

WANG KWAN 王冠

AUSTRALIAN RICE/RIZ 2lb. 3oz./1kg NET

TO BEAT VITAMINS DO NOT FREEZE BEFORE OR AFTER COOKING

TO BEAT VITAMINS DO NOT FREEZE BEFORE OR AFTER COOKING

TO BEAT VITAMINS DO NOT FREEZE BEFORE OR AFTER COOKING

TO BEAT VITAMINS DO NOT FREEZE BEFORE OR AFTER COOKING

TO BEAT VITAMINS DO NOT FREEZE BEFORE OR AFTER COOKING

TO BEAT VITAMINS DO NOT FREEZE BEFORE OR AFTER COOKING

TO BEAT VITAMINS DO NOT FREEZE BEFORE OR AFTER COOKING

TO BEAT VITAMINS DO NOT FREEZE BEFORE OR AFTER COOKING

TO BEAT VITAMINS DO NOT FREEZE BEFORE OR AFTER COOKING

TO BEAT VITAMINS DO NOT FREEZE BEFORE OR AFTER COOKING

TO BEAT VITAMINS DO NOT FREEZE BEFORE OR AFTER COOKING

TO BEAT VITAMINS DO NOT FREEZE BEFORE OR AFTER COOKING

TO BEAT VITAMINS DO NOT FREEZE BEFORE OR AFTER COOKING

TO BEAT VITAMINS DO NOT FREEZE BEFORE OR AFTER COOKING

簡業存旅行社

GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604) 685-2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張。

歡迎各界人士參加，請親臨或來信本旅行社索取表格。

本年九月前截止

本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮雞、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅 各式麵點 各式粥粉 各式餐飯
生日蛋糕 結婚禮餅 熱辣麵點 出爐飽點
各款中餅 各式生結 各式熱辣 各式出爐
無任歡迎 各界惠顧 精美小菜 粥粉麵飯
由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時

HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
專造鋁窗 專造鋁門 專造鋁花 專造鋁欄
專造鋁梯 專造鋁架 專造鋁櫃 專造鋁架
專造鋁架 專造鋁櫃 專造鋁架 專造鋁架

屋頂工程
華昌屋頂工程公司
屋頂水露大政免
專頂頂洞台小府費
門翻補安維工牌估
新漏裝修程照價
電話：255-4709

聯合鋁鐵工程公司
專做
防盜窗花
各式圍欄
樓梯扶手
各類燒焊
電話：255-3512
251-5628
免費估價，價錢特平。

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 制雪機
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司：681-5704
傳呼機：645-3650

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電器
門動業管水管爐修
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話：254-1176
或 434-2082 余先生

劉富
地址：636 E. 14th Ave.
新電話：八七九·四三八九

盛昌水喉
星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余洽

修理水喉
新造廁所
電話：251-6248 余洽

存寶電器冷器
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐
電話：321-4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

榮昌裝修公司
專屋屋水水浴露外均免
門頂頂洞喉室台牆小有費
翻補修修修修修修修
新漏理理理理理理理
電話：251-2895

植楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話：439-1808 438-6828
磚廠油屋水車土板商換
石色漆頂櫃電房庫文就建
水路泥水廁裝修台格宅建
泥面磚

濠建築工程公司
政府註冊 專電商水漏水電器
門動業管水管爐修
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話：876-4594 or 872-5877

基信建築裝修
免費估價
價大小內外土舊
格外庫庫庫庫庫
相裝油油油油油
宜修漆漆漆漆漆
電話：434-0869

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大小電水磚瓷內外房商
費小動通通磚磚磚磚磚
估工工工工工工工
價價價價價價價

基信建築裝修
免費估價
價大小內外土舊
格外庫庫庫庫庫
相裝油油油油油
宜修漆漆漆漆漆
電話：434-0869

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大小電水磚瓷內外房商
費小動通通磚磚磚磚磚
估工工工工工工工
價價價價價價價

中西招牌
2 資本·廣告·廚具
5 半·廣告·廚具
5 半·廣告·廚具
7 半·廣告·廚具
2 半·廣告·廚具
6 半·廣告·廚具
4 半·廣告·廚具

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯
代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊
秋、冬季機票大減價：
● 三藩市 來回199元起 ● 羅省 來回269元起
● 夏威夷 來回289元起 ● 賭城 來回199元起
● 卡加利 來回144元起 ● 紐約 來回433元起
● 愛門頓 來回159元起 ● 北京 來回999元起
● 多倫多 來回329元起 ● 澳洲 來回1198元起

特別介紹 87 / 88年旅遊精選
★ 狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
★ W. EDMONTON MALL飛機團199元起
★ 漢城、台灣、香港九日遊1288元起每月出發
★ 回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起
(604) 684-4151

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
無僑特者任日 全部新裝修
任胞別英從租 歡迎惠顧
迎顧待補便租 助

幸運新娘
全新香港運到新娘白紗
伴娘禮服、中國裙褂、旗袍、中式新
約、尺碼齊、租金相宜、款式新
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準=平! 經驗豐=快!
工具齊=靚! 顧客讚=信!
電 271-1393 國粵英語

達明電器
承接新舊住宅商業樓宇
大小電器安裝修理工程
電話：432-1879
傳呼機：680-5351

八請乾爐修
九七電洗頭理
陳四六：衣電水
洽九：機火喉

燒釘工程
修補不銹鋼、銅、鐵、鋁等大小工程。
請電：874-6017 包洽。

明賢裝修工程
承做內外各項工程
254-8063 明洽
255-3917 賢洽

免門門水各內陽土
費鎖面坭式外台庫
估安砌路園油車間
價裝磚面牆漆房格
BILLY YUE 987-8779

煒華電器
政府牌照
商業住宅工程
253-8082 周生

專安水潤
價錢最平·保證廿年·上門製造
鉛質水潤·想要幾長·製造幾長
全無接口·担保不漏·一日完工
電：271-1393 永恆建築

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機冰
廉務照器箱
電話：876 0278

KIT WONG 建築
翻土水砌 各式
新庫坭磚 鐵欄
改裝路結 圍欄
五時後： 873-9361
建修面石 桿牆

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語
由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓
香港分行：溫哥華總行：
中環畢打街1-3號 SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
中環大廈1412室 VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
電話：5-224049 VSE 307 CANADA
電訊：82579 TEL: (604) 582-0928
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

為你保留好時光
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

金寶貝
凡沖晒菲林 沖晒時
送5"X7"一張 多晒一套
溫哥華 24張 只收1.99
唐人街 36張 只收2.99
ROYAL SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

專門裝修
LARRY RIZZO
水泥砌磚·石屎外牆·
各式圍牆·
專門意大利式室內裝飾
英語電：433-7174

修英理皇工電器
電話：二九八·五八七
日器費裝估電牌
夜應修估電牌
應修估電牌
理應估電牌
理應估電牌

威文建築設計裝修
內車瓷舊廚土內免
專外房磚建窗房庫外費
門翻露鋪新換廁間油估
新台砌屋新所格漆價
電話：321-8460

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·
浴缸·廁所·和它的存貨大平賣·
由30%至50%OFF 或減還價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣·
暖爐浴室·通渠廁所等一切工程。
電話：879-2122
(24小時服務) 879-5301

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

防盜
精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)



新華中心



SUN WAH CENTRE

溫哥華奇化街268號



招 租

唐人街地王

豪華巨型購物飲食中心

- 停車位245個
- 升降機三部
- 扶手電梯七部

招租公司：

唐人街 BB 地產公司 688·7888

住家電話：263·4949



BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
PAGER
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
PAGER 645-6655
住家: 438-1197



SHARON LUM
林麗儀
PAGER 645-5599
住家: 876-6513



HEATHER COOKE
住家 681-6938
PAGER 645-6813



JENNY SOO
蘇雪敏
PAGER 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
黃長繼
PAGER 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
PAGER 645-9293
住家: 420-0200



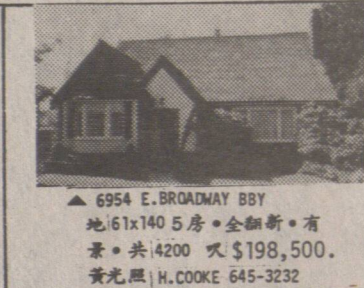
STEVE WONG
黃光照
PAGER 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會榮
PAGER 645-5368
住家: 263-9519



▲ 1611 VICTORIA • 全新溫哥華
特式屋。樓上3房樓下2房兩廁
3廁家庭室。兩邊頭有樓梯及窗
戶。\$187,000 黃光照 645-3232



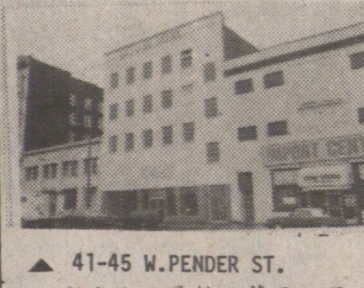
▲ 6954 E. BROADWAY B.B.Y.
地 61x140 5房。全新。有
書。共 4200 呎 \$198,500。
黃光照 H. COOKE 645-3232



▲ 本拿比全新購物商場。街角
位有29個泊車位。地位廣闊
及開陽。二萬七千多平方呎
開價\$1,290,000 TRIPLE NET
約有 9% RETURN 92%已租出。



▲ 唐人街地王片打東街。三層石
原裝樓宇25x122現三戶租家
全租出。每層有冷氣設備。
業主可接受按揭。\$1,999,000
梁寶琴 688-7888



▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層約三萬呎。現
月入\$3,700樓上三層空置
\$880,000。梁寶琴 688-7888



▲ 5140 E. WART B.B.Y. BC\$215,000
38x120 • 上四房。土庫完成
兩房。黃光照。黃會榮 688-7888



唐人街地旺
五商業舖位。樓上
七千尺可做酒樓及
寫字樓。街角地
50x120 梁寶琴
438-2333#7011



▲ 626 PRIOR ST. VAN. \$108,000.
唐人街巨屋。八房一廳。
土庫完成。電梁寶琴 688-
7888



▲ 5655 PATRICK ST. • 33年新1170呎。
地 53x114 • 兩車房。開價\$119,900
林麗儀 H. COOKE 688-7888



▲ 1005 E. BROADWAY 14租屋。
66x122 22年新8% NET RETURN
開價\$575,000 林麗儀 688-
7888



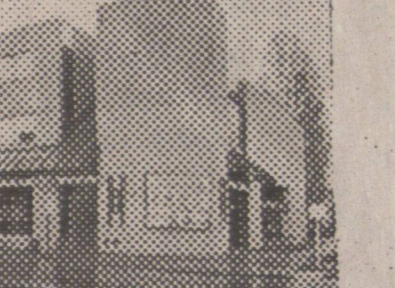
▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴 黃會榮 688-7888



▲ 7786 ONTARIO 近西區8年新VAN.
SPECIAL上三房二浴。土庫完成
1200方呎。保養一流。叫價\$169,000
林麗儀 688-7888



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出 約 \$300,000。
TRIPLE NET 年 收入。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888



▲ 1113-1115 HACHEY AVE. COQ.
高層林好景七年新屋。幽靜
街。正層每邊三睡房。個半廁
上下完成共 4,860 呎。好租客
保養好。開價十八萬九。
黃長繼 291-8777 pgr. 686-7799



▲ 4857 KILLARNEY ST.
11年新哥倫比亞式屋。上三房大廳。
大廚房。土庫兩睡房有廁。價
\$162,000 黃會榮 688-7888



▲ 100x122 (唐人街)
248-230 JACKSON AVE. \$319,000
513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000
517 E. CORDOVA ST. \$170,000
黃光照 H. COOKE 645-3232



▲ 5939 E. HASTINGS • 東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。唐餐及外
賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232



▲ 52 E. HASTINGS • 旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流租客。開價一
百一十五萬。梁寶琴 688-7888



▲ NO. 1-369 W. 4th ST. N. VAN.
北溫哥華 900 呎兩睡房。文。
保養好。地點適中。開價
\$64,500 業主急賣。請電黃長
繼 291-8777 pgr. 686-7799



▲ 1929 PARLIE AVE. PORT COQUITLAM • 溫哥
華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房
兩廁2廁。雙車房黃光照 645-3232



▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。
四租客。三層及另一樓宇。
月入 \$3400。開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293



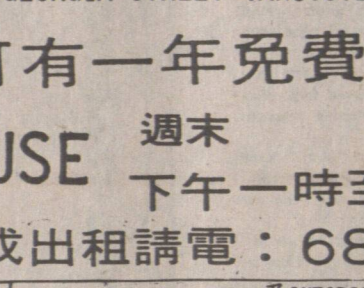
▲ 1241-1243 E. 13TH AVE
50x127 屋地。樓上2房。中層4
房。樓下3房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232



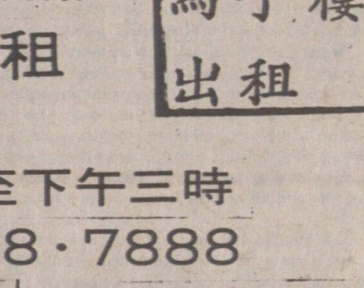
▲ 13579 E. 47 AVE. VAN.
地 145x154 5房3廁兩廚房
抽水地。
黃光照 H. COOKE 645-3232



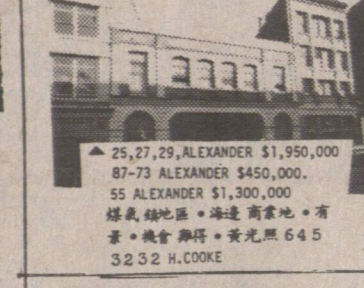
▲ 大減價急讓
2056 TURNER VAN. 地大 40x113
全屋6大房。適合大家庭。抽
水地。環境佳。只售 \$125,000
黃光照 645-3232



▲ 西區屋 49x110 上三房。
有土庫。開價 \$249,000
街角地。梁寶琴 263-4949



▲ 4300 ONTARIO 27TH及ONTARIO
街角舖位連樓上三房。月租
\$820 元連地稅。每日生意
三百元左右。年期長。平賣
\$10,500 元設備齊全。
二房一廳。大約八百呎
左右。新油漆。減價賣
\$59,900。105-621 E. 6TH AVE.
鍾植垣 645-6655



▲ 時裝店急讓
3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
▲ 876 E. 63 AVE. VAN 地 33x128
減價 \$119,000 樓上四房。樓
下2房2廁2廚。
黃光照。林麗儀 688-7888



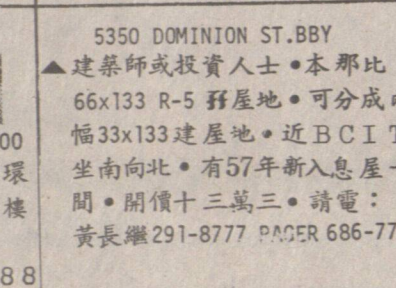
▲ 6040 BUCHANAN ST.
北本拿比。上兩房下兩
房 52x120。有泳池。\$139,000
梁寶琴 263-4949



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。抽水地。
\$99,000。黃光照 645-3232
黃會榮 645-5368



▲ 7504 LAMBETH DR B.B.Y. \$308,000
樓上4房。抽水地。JACVZZI。環
境佳。本拿比最高尚住宅區。樓
下一房。地大 80x119。
黃光照 H. COOKE 688-7888



▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.
建築師或投資人士。本那比
66x133 R-5 野屋地。可分成兩
幅 33x133 建屋地。近 B.C.I.T.
坐南向北。有57年新入息屋一
間。開價十三萬三。請電：
黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799



▲ 27083 FRASER HWY
餐館連物業 110x197.53 124 座
位。寬闊停車場。鄰近 SAFeway
炸雞舖及銀行。請電蘇雪敏。



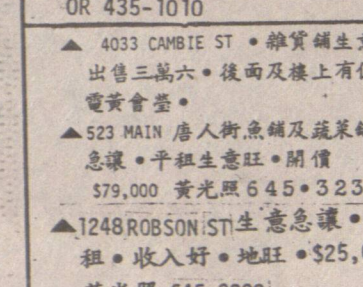
▲ 1918-1920 E. 14
新建屋。蘇雪敏
688-7888



▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3
1200 平方呎。三單位入息每月收
1200 元。近學校巴士。叫價 \$149,000
林麗儀 645-4559 688-7888



▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會榮 645-5368



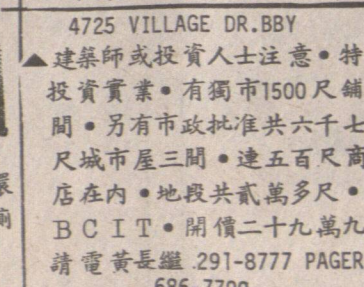
▲ 2974 E. 16TH 3年新。
材料一流。蘇雪敏 688-7888
OR 435-1010



▲ 4033 CAMBIE ST. • 離黃金生
出售三萬六。後面及樓上有住
電黃會榮。
▲ 523 MAIN 唐人街商業及商業
急讓。平租生意。開價
\$79,000。黃光照 645-3232
▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232



▲ 203 E. 46TH AVE. VAN.
▲ 26,45x109.9 投資好屋地。30多
年兩睡房一廁。急賣。開價
\$80,800 黃長繼 291-8777 PGR 686-7799



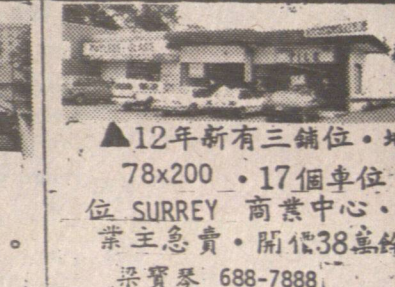
▲ 3632 MAPLE. 上兩房下一
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949



▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.
建築師或投資人士注意。特殊
投資實業。有獨市1500尺舖一
間。另有市政批准共六千七百
尺城市屋三間。連五百尺商業
店在內。地段共貳萬多尺。近
B.C.I.T. 開價二十九萬九。
請電黃長繼 291-8777 PAGER
686-7799



▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000
31x122 • 12年新。上下
各三房月收租一千二百。
黃會榮 688-7888



▲ 2634 E. 7TH AVE. 38平
34x122 \$131,900 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會榮 645-5368

金冠中心
首創
華埠分層出售旺舖寫字樓
公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖 出租
寫字樓 出租

可有一年免費租
週末
下午一時至下午三時
OPEN HOUSE
出售或出租請電：688-7888



中國絲綢進出口總公司廣東省分公司 China National Silk Import & Export Corporation Guangdong Branch

經營範圍

本公司是農、工、貿結合的經濟實體，統一經營管理廣東省繭、絲、綢的生產、收購、進出口、內銷業務；經營商品範圍如下：

- (1) 絲類：生絲、加工線絲、綢絲、絨絲、綿絲、落綿、絲綿、人造絲與合成長絲；
- (2) 綢緞類：真絲綢緞、人絲綢緞、合成絲織物、交織綢緞、扎染綢製品，以及真絲、人絲、合成長絲與其他纖維（包括混紡纖維紗）的交織綢；
- (3) 服裝類：真絲、人絲、合成長絲針織品；真絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的各類服裝；真絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維（包括混紡纖維紗）交織面料的綉衣、綉服裝，絲綿衣與綢棉衣；胸圍；
- (4) 複製品類：金銀線裙襪，絲綿被，綉畫片，真絲、人絲、合成長絲的各種複製品（包括頭巾、圍巾、披巾、床單、靠墊、被面、枕套、珠綉服裝、椅布等）。

本公司並承辦以上商品的來料加工、進料加工、補償貿易、合作生產、合資經營等業務。
熱忱歡迎世界工商界人士與本公司發展貿易往來，以及進行技術交流與合作。

Main Lines of Business

China Silk Corporation, Guangdong Branch is an economic entity integrating agriculture, industry and trade. We engage in the production, purchase, domestic sales and export of cocoons, silk yarn and silk fabrics produced in Guangdong province, as well as the import of the same.

The commodities we handle and produce are as follows:

- (1) Silks: Mulberry raw silk, thrown silk, spun silk yarn, silk noil yarn, silk tops, silk noil, silk wadding, rayon, and synthetic continuous fibre.
- (2) Piece goods: Pure silk fabrics, rayon fabrics, synthetic fabrics, mixed fabrics, shibori silk articles, and fabrics of silk, rayon, or synthetic continuous fibre mixed with other fibre yarns or blended yarns.
- (3) Ready-to-wear garments: Various knitwear made of the above mentioned fibres, garments, embroidered blouses, and embroidered garments made of the above-mentioned fabrics, silk wadding jackets, and silk jackets wadded with cotton, and brasieres.
- (4) Ready-made goods: Chinese wedding gown embroidered with gold and silver threads, silk wadding quilts, embroidered pictures and articles made of pure silk, rayon and synthetic continuous fibre (including kerchiefs, scarves, shawls, bed covers, cushion covers, quilt covers, pillow cases, tablecloth, beaded and sequined garment, etc.)

We also take orders for the processing of the above-mentioned products with materials supplied by customers and of such materials imported. We also enter into such agreements as compensation trade, cooperative production, joint venture, etc.

We cordially welcome friends from the commercial and industrial circles all over the world to develop business, exchange know-how and cooperate with us.



地址：中國廣州市文明路六十三號
電報掛號：1264 電傳：44531 傳真：332995 電話總機：331750
Address: 63 Wen Ming Road, Guangzhou, China.
Cable: SILK GUANGZHOU Telex: 44531 CSCGD CN Fax: 332995 Tel: 331750

機械設備進出口者的摯友 Best Friend of Machinery & Equipment Importers/Exporters

CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Our company is a corporation combining industry with trade. She has more than 200 manufacturers and factories as her direct supplies. Since her founding in 1978 she has already established broad connections with trading partners, buyers and manufacturers in over 100 countries and regions.

Her business scope are as follows:

Metal-cutting machine tools, attachments to machine tools, wood-working machinery, motors, generator set, boilers, offset printing press, refrigerating machinery, air conditioners, compressors, pumps, valves, high pressure cylinders, measuring and cutting tools, grinding tools (sharpening stones, grinding stones, etc.), batteries, switches, electric wires, cables, porcelain insulators, electrical carbon products, welding electrodes, insulating materials, meters, optical instruments, cameras, bearing, fasteners, transporting equipments, hoisting equipments, jacks, chain hoist, construction machinery, forging and pressing equipment, forgings and castings, powder and metallurgical products, food processing machines, agricultural machinery and implements, complete plants, etc.

Besides, CMEC Beijing Co., Ltd., is also willing to adopt flexible trade forms, such as manufacturing according to customers samples, designs or brands, processing with supplied materials, compensation trade as well as cooperative production, etc.

CMEC Beijing Co., Ltd., also deals with the business of import and technical transfer. She is one of the six companies, being specified by Beijing Municipality, to handle technical transfer. In this field she not only accepts entrustment from customers in Beijing area but also from all of China.

CMEC Beijing Co., Ltd., makes it a point to honour its contracts with good quality, prompt delivery, reasonable prices and good services.

CMEC Beijing Co., Ltd., welcomes all trade and enterprises circles of the world to hold business talks with her.

中國機械設備進出口總公司北京公司

本公司是一個工貿結合的貿易公司。她擁有 200 多個廠家作為她的直接供貨單位。自 1978 年成立以來，她與一百多個國家和地區的貿易客商和生產廠家建立了廣泛的業務聯繫。

主要經營項目如下：

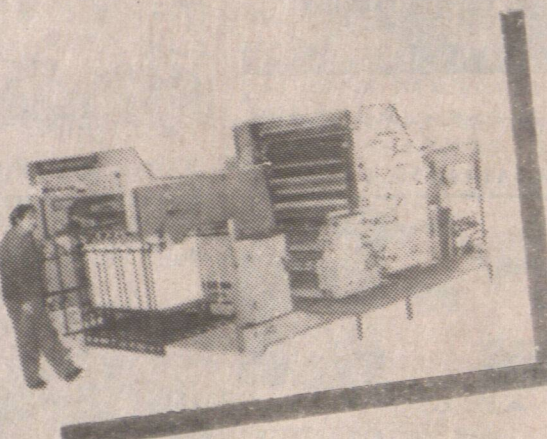
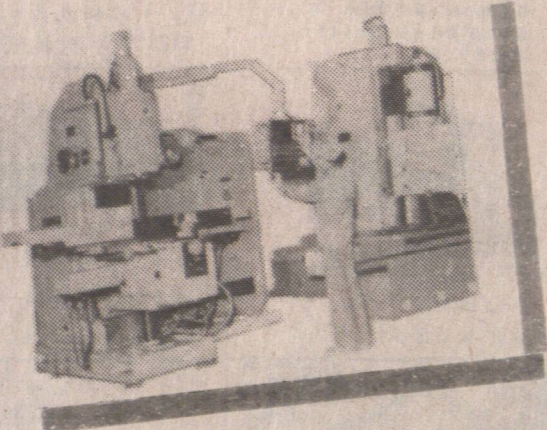
金屬切削機床，機床附件，木工機械，電動機，發電機組，工業鍋爐，膠印機，冷凍機，空調設備，氣體壓縮機，工業泵，閘門，高壓氣瓶，量具和刃具，磨具（油石、磨石等），蓄電池，開關，電線，電纜，電瓷，電磁製品，電焊條，絕緣材料，儀表，光學儀器，照相機，軸承，標準件，運輸設備，起重設備，千斤頂，手拉葫蘆，工程機械，鍛壓設備，鑄鍛件，粉末冶金製品，食品加工機械，農業機械和農具，成套設備等。

CMEC 北京 公司還接受各種靈活貿易方式，如：來樣來圖加工，來料加工，定牌生產，補償貿易及合作生產等。

CMEC 北京 公司還經營技術引進及進口業務，係北京市政府規定的六家經營技術引進公司之一，除接受北京客戶委託之外，還可接受全國各地客戶委託。

CMEC 北京 公司重合同，守信用，產品質量上乘，交貨及時，價格合理，服務週到。

CMEC 北京 公司歡迎海外貿易界人士和廠家前來洽談業務。



中國機械設備進出口公司北京分公司
地址：北京市德勝門內大街西海東沿甲一號

CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Address: A1, Xi Hai Dong Yan De Sheng Men Nei Street Beijing, China

Cable: EQUIBRANCH Beijing

Telex: 22231 CMEC B CN

Telefax: 443336-552

猴桃酒
Hunan Cereals, Oil & Foodstuffs I/E Corp. would hold a fair and exhibition in Toronto during the period from August 31, 1987 to September 8, 1987. Your advice and patronage are mostly welcomed.

湖南省糧油食品進出口公司
(定於 1987 年 8 月 31 日至 9 月 6 日在多倫多市展銷，歡迎各界人士參觀指導，洽談貿易)

EDFCO
湖南省糧油食品進出口公司
地址：中國湖南省長沙市五一西路四號
電話：25697
電傳：5752 或 "HUNAN FOOD" Changsha
電傳：88105 HFEC CN

上海小五金

備有各種規格美容剪刀，剃鬚刀架及其刀片，各類小刀，日用品開店工具。歡迎惠顧。

Shanghai Small Scale Hardware
It carries all sorts of beauty scissors, shavers and blades, daily necessities and other tools. Your patronage is mostly welcomed.

SLI

第一世代資本公司為 印尼裝水壩防災設備

【溫哥華訊】第一世代資本公司，最近與印尼政府簽署合約，為該國裝設水壩防災設備。該公司負責人表示，這項合約是該公司在海外發展的一個重要里程碑。

第一世代資本公司，是一家總部設在溫哥華的投資公司。該公司最近與印尼政府簽署了一項合約，為該國裝設水壩防災設備。這項合約的價值為一億四千萬元。

該合約是該公司在海外發展的一個重要里程碑。該公司負責人表示，這項合約的簽署，顯示了該公司在國際市場上的競爭實力。

第一世代資本公司，是一家總部設在溫哥華的投資公司。該公司最近與印尼政府簽署了一項合約，為該國裝設水壩防災設備。這項合約的價值為一億四千萬元。

該合約是該公司在海外發展的一個重要里程碑。該公司負責人表示，這項合約的簽署，顯示了該公司在國際市場上的競爭實力。

第一世代資本公司，是一家總部設在溫哥華的投資公司。該公司最近與印尼政府簽署了一項合約，為該國裝設水壩防災設備。這項合約的價值為一億四千萬元。

該合約是該公司在海外發展的一個重要里程碑。該公司負責人表示，這項合約的簽署，顯示了該公司在國際市場上的競爭實力。

第一世代資本公司，是一家總部設在溫哥華的投資公司。該公司最近與印尼政府簽署了一項合約，為該國裝設水壩防災設備。這項合約的價值為一億四千萬元。

該合約是該公司在海外發展的一個重要里程碑。該公司負責人表示，這項合約的簽署，顯示了該公司在國際市場上的競爭實力。

第一世代資本公司，是一家總部設在溫哥華的投資公司。該公司最近與印尼政府簽署了一項合約，為該國裝設水壩防災設備。這項合約的價值為一億四千萬元。

該合約是該公司在海外發展的一個重要里程碑。該公司負責人表示，這項合約的簽署，顯示了該公司在國際市場上的競爭實力。

第一世代資本公司，是一家總部設在溫哥華的投資公司。該公司最近與印尼政府簽署了一項合約，為該國裝設水壩防災設備。這項合約的價值為一億四千萬元。

該合約是該公司在海外發展的一個重要里程碑。該公司負責人表示，這項合約的簽署，顯示了該公司在國際市場上的競爭實力。

第一世代資本公司，是一家總部設在溫哥華的投資公司。該公司最近與印尼政府簽署了一項合約，為該國裝設水壩防災設備。這項合約的價值為一億四千萬元。

該合約是該公司在海外發展的一個重要里程碑。該公司負責人表示，這項合約的簽署，顯示了該公司在國際市場上的競爭實力。

第一世代資本公司，是一家總部設在溫哥華的投資公司。該公司最近與印尼政府簽署了一項合約，為該國裝設水壩防災設備。這項合約的價值為一億四千萬元。

該合約是該公司在海外發展的一個重要里程碑。該公司負責人表示，這項合約的簽署，顯示了該公司在國際市場上的競爭實力。

第一世代資本公司，是一家總部設在溫哥華的投資公司。該公司最近與印尼政府簽署了一項合約，為該國裝設水壩防災設備。這項合約的價值為一億四千萬元。

該合約是該公司在海外發展的一個重要里程碑。該公司負責人表示，這項合約的簽署，顯示了該公司在國際市場上的競爭實力。

第一世代資本公司，是一家總部設在溫哥華的投資公司。該公司最近與印尼政府簽署了一項合約，為該國裝設水壩防災設備。這項合約的價值為一億四千萬元。

該合約是該公司在海外發展的一個重要里程碑。該公司負責人表示，這項合約的簽署，顯示了該公司在國際市場上的競爭實力。

第一世代資本公司，是一家總部設在溫哥華的投資公司。該公司最近與印尼政府簽署了一項合約，為該國裝設水壩防災設備。這項合約的價值為一億四千萬元。

該合約是該公司在海外發展的一個重要里程碑。該公司負責人表示，這項合約的簽署，顯示了該公司在國際市場上的競爭實力。

第一世代資本公司，是一家總部設在溫哥華的投資公司。該公司最近與印尼政府簽署了一項合約，為該國裝設水壩防災設備。這項合約的價值為一億四千萬元。

該合約是該公司在海外發展的一個重要里程碑。該公司負責人表示，這項合約的簽署，顯示了該公司在國際市場上的競爭實力。

第一世代資本公司，是一家總部設在溫哥華的投資公司。該公司最近與印尼政府簽署了一項合約，為該國裝設水壩防災設備。這項合約的價值為一億四千萬元。

該合約是該公司在海外發展的一個重要里程碑。該公司負責人表示，這項合約的簽署，顯示了該公司在國際市場上的競爭實力。

第一世代資本公司，是一家總部設在溫哥華的投資公司。該公司最近與印尼政府簽署了一項合約，為該國裝設水壩防災設備。這項合約的價值為一億四千萬元。

溫德心省長力主 卑詩學生讀中文

【溫哥華訊】卑詩省省長溫德心，最近表示，他力主卑詩省的學生，在學校裡學習中文。他認為，學習中文可以幫助學生更好地了解中國文化，並提高他們的競爭力。

溫德心表示，他將在下屆省選中，提出一項法案，要求卑詩省的學校，必須為學生提供學習中文的機會。他認為，這項法案將有助於提高卑詩省的教育水平，並促進中加兩國的文化交流。

溫德心表示，他將在下屆省選中，提出一項法案，要求卑詩省的學校，必須為學生提供學習中文的機會。他認為，這項法案將有助於提高卑詩省的教育水平，並促進中加兩國的文化交流。

溫德心表示，他將在下屆省選中，提出一項法案，要求卑詩省的學校，必須為學生提供學習中文的機會。他認為，這項法案將有助於提高卑詩省的教育水平，並促進中加兩國的文化交流。

溫德心表示，他將在下屆省選中，提出一項法案，要求卑詩省的學校，必須為學生提供學習中文的機會。他認為，這項法案將有助於提高卑詩省的教育水平，並促進中加兩國的文化交流。

溫德心表示，他將在下屆省選中，提出一項法案，要求卑詩省的學校，必須為學生提供學習中文的機會。他認為，這項法案將有助於提高卑詩省的教育水平，並促進中加兩國的文化交流。

溫德心表示，他將在下屆省選中，提出一項法案，要求卑詩省的學校，必須為學生提供學習中文的機會。他認為，這項法案將有助於提高卑詩省的教育水平，並促進中加兩國的文化交流。

溫德心表示，他將在下屆省選中，提出一項法案，要求卑詩省的學校，必須為學生提供學習中文的機會。他認為，這項法案將有助於提高卑詩省的教育水平，並促進中加兩國的文化交流。

溫德心表示，他將在下屆省選中，提出一項法案，要求卑詩省的學校，必須為學生提供學習中文的機會。他認為，這項法案將有助於提高卑詩省的教育水平，並促進中加兩國的文化交流。

溫德心表示，他將在下屆省選中，提出一項法案，要求卑詩省的學校，必須為學生提供學習中文的機會。他認為，這項法案將有助於提高卑詩省的教育水平，並促進中加兩國的文化交流。

溫德心表示，他將在下屆省選中，提出一項法案，要求卑詩省的學校，必須為學生提供學習中文的機會。他認為，這項法案將有助於提高卑詩省的教育水平，並促進中加兩國的文化交流。

溫德心表示，他將在下屆省選中，提出一項法案，要求卑詩省的學校，必須為學生提供學習中文的機會。他認為，這項法案將有助於提高卑詩省的教育水平，並促進中加兩國的文化交流。

溫德心表示，他將在下屆省選中，提出一項法案，要求卑詩省的學校，必須為學生提供學習中文的機會。他認為，這項法案將有助於提高卑詩省的教育水平，並促進中加兩國的文化交流。

溫德心表示，他將在下屆省選中，提出一項法案，要求卑詩省的學校，必須為學生提供學習中文的機會。他認為，這項法案將有助於提高卑詩省的教育水平，並促進中加兩國的文化交流。

溫德心表示，他將在下屆省選中，提出一項法案，要求卑詩省的學校，必須為學生提供學習中文的機會。他認為，這項法案將有助於提高卑詩省的教育水平，並促進中加兩國的文化交流。

溫德心表示，他將在下屆省選中，提出一項法案，要求卑詩省的學校，必須為學生提供學習中文的機會。他認為，這項法案將有助於提高卑詩省的教育水平，並促進中加兩國的文化交流。

溫德心表示，他將在下屆省選中，提出一項法案，要求卑詩省的學校，必須為學生提供學習中文的機會。他認為，這項法案將有助於提高卑詩省的教育水平，並促進中加兩國的文化交流。

溫德心表示，他將在下屆省選中，提出一項法案，要求卑詩省的學校，必須為學生提供學習中文的機會。他認為，這項法案將有助於提高卑詩省的教育水平，並促進中加兩國的文化交流。

溫德心表示，他將在下屆省選中，提出一項法案，要求卑詩省的學校，必須為學生提供學習中文的機會。他認為，這項法案將有助於提高卑詩省的教育水平，並促進中加兩國的文化交流。

溫德心表示，他將在下屆省選中，提出一項法案，要求卑詩省的學校，必須為學生提供學習中文的機會。他認為，這項法案將有助於提高卑詩省的教育水平，並促進中加兩國的文化交流。

溫德心表示，他將在下屆省選中，提出一項法案，要求卑詩省的學校，必須為學生提供學習中文的機會。他認為，這項法案將有助於提高卑詩省的教育水平，並促進中加兩國的文化交流。

台屬楊來治勤勞致富

【溫哥華訊】台屬楊來治，在溫哥華經營一家名為「楊來治」的商店，生意興隆。楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

楊來治表示，他勤勞致富，並希望將這份財富回饋給社會。他計劃在溫哥華興建一座紀念碑，以表彰那些為溫哥華做出貢獻的人。

溫哥華製片公司 拍攝「越南越南」影片

【溫哥華訊】溫哥華製片公司，最近宣佈將拍攝一部名為「越南越南」的影片。該影片將由溫哥華製片公司負責人親自監製，並邀請多位知名演員參演。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

溫哥華製片公司負責人表示，這部影片將是一部反映越南戰爭的巨製。影片將通過對戰爭的真實描繪，向觀眾展示戰爭的殘酷和人性的扭曲。

詩壇

觀音寺雲集雅集即景

若取清溪莫如凍頂

梵音繞殿院寂靜

梵音繞殿院寂靜

梵音繞殿院寂靜

梵音繞殿院寂靜

梵音繞殿院寂靜

梵音繞殿院寂靜

梵音繞殿院寂靜

梵音繞殿院寂靜

梵音繞殿院寂靜

梵音繞殿院寂靜

梵音繞殿院寂靜

梵音繞殿院寂靜

「發達妙方」

張叔

張叔呢幾日「水乾」

張叔呢幾日「水乾」

張叔呢幾日「水乾」

張叔呢幾日「水乾」

張叔呢幾日「水乾」

張叔呢幾日「水乾」

GROWTH IS YOUR BUSINESS AND ALSO OURS

中國國際廣告公司
China International Advertising Corp.

業務範圍
The Main Business Scope of CIAC is as follows:

- 代理國內外廠商在國外和中國的各類廣告業務
- 代理國內外廠商在國外和中國的展覽和促銷活動
- 向國內外提供廣告諮詢，進行國內外市場調查
- 設計製作各類廣告及宣傳品、印刷品
- 代理進口、租賃、寄售各類廣告業務器材、宣傳品
- 開展有關廣告的對外經濟技術合作業務

Address: SOUTH-WEST GARDEN
ZHONG SHAN PARK BEIJING CHINA
CABLE: INTADVERB
TEL: 210216 CIAC CN
TELEPHONE: 655874, 2015971

譚公廟
城多華埠唐人街頂樓
1713 GOWENLOCK ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息

雲達權支社通告
為通告事：查本社現任各職職員任期將滿，定於一九八八年十月一日（星期日）下午一時至四時，在本社舉行選舉。凡我全體社員，屆時請踴躍參加，切勿放棄選權。此佈。

一九八八年九月十三日
雲達權支社
書記：林民勝

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務

免費估價
取價從廉

修理：
洗衣機、乾衣機、電冰箱、微波爐、洗碗機、抽油煙機、電風扇、電熱水器、電暖器、電燈、電線、電器零件等。

中華文化中心
招租啟事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨片打東街50號本中心或致電687-0729與黃先生接洽。

與眾同樂，共慶中秋

迎月：十月四日（星期日）上午十時至下午六時
送月：十月十一日（星期日）上午十時至下午六時

節目豐富
民俗舞蹈、書法示範
(免費兒童書寫中文姓名)
國樂表演、盤景展覽

歡迎各界，免費入場，共慶佳節。

中山古典公園
溫哥華華埠卡路街五七八號(即中華文化中心後面)
電話：662-3207

防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒焊
(工場) 324-1020
(住家) 325-8922

供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗、大小鐵門、
花園欄杆、上門燒焊、
交貨快捷、工作保證。

代東

謹訂於公元一九八八年十月十一日（星期日）下午一時至四時，在本社舉行選舉。凡我全體社員，屆時請踴躍參加，切勿放棄選權。此佈。

代東

本黨謹訂於一九八八年十月十一日（星期日）下午一時至四時，在本社舉行選舉。凡我全體社員，屆時請踴躍參加，切勿放棄選權。此佈。

DAY 117, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Sat., Oct. 3, 1987

FIRST (3) PURSE \$4,200 3 YO
CLAIMING \$5,000
107-07 01 PAPPY LOU J MENA 120
109-06 02 TABLE TALENT D RYCKOFF 115
114-06 03 DREAM WALKER R GIBSON 115
98-07 04 BELLE'S REBEL T WILKINSON 112
112-06 05 MR SANTANDER F FUENTES 112
112-06 06 LIKEABLE GARY L LACOURSIERE 112
113-02 07 MYSTERY GOLD R GRABOSKI *107
113-01 08 WITHOUT CONSENT S KRASNER 115
113-03 09 GALLANT CHARLIE A CUTHBERTSON 115
109-06 10 GOLDEN HANDS R DURAN 112

SECOND (3) PURSE \$4,400 3 YO
CLAIMING \$5,000
113-03 01 MAGIC FEATHER S KRASNER 113
89-05 02 CAPE SCOTT M WALKER 113
113-04 03 FLEET AZTEC J MENA 113
103-01 04 YUKON SINGER L LACOURSIERE 114
102-05 05 JUST JEST T WOLSKI 111
113-03 06 KEEP A ROCKIN M QUONG 113
111-06 07 ANGRY MAN A FUENTES 109
107-06 08 PEG 'N WILL C CURCIO *106
113-04 09 CITRINE B JOHNSON 113
114-06 10 INTERNAL AUDITOR A NOGUEZ 109

THIRD (9) PURSE \$125,000 GROSS GUARANTEED
BRITISH COLUMBIA DERBY 3 YO
(71-08) 01 REVE DU J MENA 126
02 STEADY POWER R DOS RAMOS 126
03 IRISH BEAR C HOYERSON 126
04 DUCKPOWER L ATTARD 126
110-09 05 THAT'S FLYING J BLOOM 126
96-08 06 UNCLE BLAN M WALKER 126

FOURTH (1) PURSE \$4,000 3 YO
CLAIMING \$4,000
106-09 01 BOLD PROSPECTIVE S SHIRLEY *109
110-10 02 HASTY PURCHASE R GIBSON 122
111-07 03 FLEET AVATAR J MENA 116
111-07 04 STEP 'N SWING L LACOURSIERE 116
111-07 05 GALLANT COUG. M WALKER 119
72-09 06 JAMIE BIRCH F FUENTES 119
111-07 07 RISING PROMISE A CUTHBERTSON 116
110-10 08 GAMMOLLING FAST M QUONG 119
105-05 09 MR MAGNHEM A FUENTES 116
105-05 10 ZOLOTO C CURCIO *111

Also eligible-
112-08 E1 WINDS OF GOLD D RYCKOFF *114
114-10 E2 COMMANDING RULE D RYCKOFF *119
45-05 E3 ELLIOT'S BUD R GRABOSKI *111
77-06 E4 THE SENATOR J MENA 116

FIFTH (3) PURSE \$4,400 3 YO
CLAIMING \$5,000
112-06 01 MEXICAN GORDIE M WALKER 113
113-04 02 BIG ENERGY F FUENTES 111
109-06 03 CASEY'S HERO D WILKINSON 111
113-03 04 PRIMO KEBRIMO A SMITH 111
113-04 05 TALL TALENT A CUTHBERTSON 115
113-04 06 DOGGONE NORTH IT R SOLIS *108
113-03 07 DOUBLE TRUMP C CURCIO *106
112-06 08 TORELLIE R GRABOSKI *108
(112-01) 09 RENO'S PRIDE

SIXTH (X4) PURSE \$4,200 3 YO
CLAIMING \$5,000
112-08 01 NEUTROTIC R GRABOSKI *109
(105-05) 02 RAISE AN ARIES C CURCIO *112
112-09 03 SAXONIA B JOHNSON 119
(108-04) 04 SPARKY FARKEN M QUONG 113
(111-07) 05 SOVEREIGN AWARD M WALKER 117
86-04 06 CORPORATE POWER S KRASNER 116
112-08 07 DANCERS WORLD A NOGUEZ *109
108-06 08 STRAIT QUILLO *114

SEVENTH (6) PURSE \$6,400 3 YO
CLAIMING \$10,000
110-06 01 SHERPA R GRABOSKI *109
(110-06) 02 BLUE IN BLOOM C CURCIO *112
(102-07) 03 MEMORY BOUQUET M WALKER 120
60-07 04 BIANA S KRASNER 110
(71-07) 05 DELTA NANA B JOHNSON 117
110-06 06 JOVIAL LIZ A NOGUEZ 112

EIGHTH (5) PURSE \$7,100 3 YO
CLAIMING \$10,000
72-07 01 BOBBY'S BLUE J MENA 112
108-08 02 LADY FALLI D RYCKOFF 115
24-06 03 ENDLESS COURAGE D MYRELA 103
(108-08) 04 TRACK LIMIT B JOHNSON 110
107-07 05 IN INNOCENT A CUTHBERTSON 115
80-08 06 REY EL RIO A NOGUEZ 112
108-09 07 JAKES FLIGHT F FUENTES 110

NINTH (8) PURSE \$10,000 3 YO
ALLOWANCE
96-04 01 T F TACHON F FUENTES 113
(114-08) 02 BELLE OF NORMANDY A NOGUEZ 115
110-07 03 VIBBLE ASSET C CURCIO *103
113-09 04 MCIVOR ROAD B JOHNSON 112
113-09 05 CLASSY FARM GIRL R GRABOSKI *105
110-07 06 MISS ONE MILE S KRASNER 110
113-09 07 CONSTANT BLUE A NOGUEZ 110

TENTH (1) PURSE \$4,200 3 YO
CLAIMING \$4,000
114-03 01 ARCTIC PATROL R GRABOSKI *112
105-09 02 SOOA AND ICE S SHIRLEY *108
110-10 03 KEY TO THE HEAVENS C CURCIO *115
110-10 04 DANCING BRONZE J MENA 115
110-10 05 ROYAL ROADS R GIBSON 119
114-03 06 TIM'S ASCOT R SOLIS *112
110-10 07 FABUSON D RYCKOFF 120
111-07 08 POWER CORRUPTS A SMITH 115
105-09 09 FLEET COP S KRASNER 122
110-10 10 STRUTTER B JOHNSON 117
65-05 12 THIRTEENTH AGE T WILKINSON 120

Also eligible-
114-03 E1 TIMBER KING L LACOURSIERE 117
131-06 E2 JIMMIE WARD F FUENTES 115

WEATHER CLEAR TRACK FAST
PARADE TO POST 1:15 P.M.
DAILY DOUBLE -RACES 1 & 2
WIN FOUR -RACES 4, 5, 6 & 7
QUINELLA -RACES 1 & 2
EXACTOR -RACES 3, 4, 5, 6, 7, 8 & 9
TRIACTOR -RACE 10
(C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB

ATTENTION HORSEMEN: NOMINATIONS CLOSE OCTOBER 4TH, 1987
FOR THE FOLLOWING:
"THE PINK LADY", "THE ASCOT GRADUATION"
& "B.C. PREMIER'S CHAMPIONSHIP"

文勝賽馬佳選

祇供參考
不鼓勵投注

Oct 3, 1987

Oct 4, 1987

1. Dream Walker (R. Gibson)
Likeable Gary (L. Lacoursiere)
Mystery Gold (R. Graboski)
2. Keep A Rockin (M. Quong)
Angry Man (A. Fuentes)
Citire (B. Johnson)
3. Steady Power (R. Dos Ramos)
Irish Bear (C. Hoverson)
Reve Du (J. Mena)
4. Rising Promise (A. Cuthbertson)
Bold Prospective (S. Shirley)
Hasty Purchase (R. Gibson)
5. Big Energy (M. Walker)
Primo Kebraimo (D. Myrela)
Tobellieve (C. Curcio)
6. Saxonia (B. Johnson)
Sovereign Award (M. Walker)
Corporate Power (S. Krasner)
7. Delta Nana (B. Johnson)
Blue In Bloom (C. Curcio)
Sherpa (R. Graboski)
8. Jakes Flight (F. Fuentes)
Track Limit (B. Johnson)
Rey El Rio (A. Noguez)
9. Classy Farm Girl (R. Graboski)
Miss One Mile (S. Krasner)
Belle Of Normandy (A. Noguez)
10. Royal Roads (J. Mena)
Arctic Patrol (R. Graboski)
Tim's Ascot (R. Gibson)
Power Corrupts (A. Smith)

1. Whoserso (R. Graboski)
Melderman (C. Curcio)
One Fast Cat (A. Fuentes)
2. Early Heather (B. Johnson)
Volcanic Blast (S. Krasner)
Winningness (C. Curcio)
3. Time To Judge (B. Johnson)
La Rubia (F. Fuentes)
Dulcie (A. Fuentes)
4. Lucky Dish (C. Curcio)
Bee Cee Waters (R. Gibson)
Fantastic Glow (M. Walker)
5. Angel May Care (R. Graboski)
Countess Caribe (R. Gibson)
Maid In Washington (J. Mena)
6. Yankee Jester (M. Walker)
Bold Mexican (D. Myrela)
Race Rock (R. Gibson)
7. Twentyninetics (C. Curcio)
Nearly A Fool (D. Rycroft)
Game Gani (M. Walker)
8. Smarter By The Day (R. Dos Ramos)
Country Jewel (S. Hawley)
Stitch An A Half (C. Loseth)
9. Harmony Islands (P. Young)
Kevin's Defense (B. Johnson)
Pure Brew (D. Rycroft)
10. Miss Gendarme (L. Lacoursiere)
Promise Me Gold (R. Solis)
Queen's Bay (R. Duran)
Paydust For Papa (R. Graboski)

Best Bet : 2. Keep A Rockin (M. Quong) Best Bet : 3. Time To Judge (B. Johnson)



啓者本人左筆權因事於西曆九月十四日返香港及入中國大陸研討陰陽風水、定向，直至西曆十月廿四日始返回溫哥華與各友好會見，特此敬告諸希督照，是荷。
左筆權敬啓

Dionne IMPORTS
溫哥華華埠片打東街293號
電話：681-5522
大安
服裝精品店
新款秋冬童裝 七折
各款絲綿被，尼龍被 (歡迎批發)
一律八折
新款婚紗，租借均可
被袋，拖鞋，特價推銷

Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱。寫字服務。金石篆刻。送禮字畫。藝術圖書。書畫用品總匯。批發零售。

日本名牌家庭自用 電子無針高級針灸機
是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合
香港名針灸師林鳴先生，逢星期二、四、六下午二時至四時，在華僑之聲（片打東街二零三號）免費解答有關針灸問題，連日來向有手痛、關節痛、腰痛的人士示範針灸，立刻收到即時功效。減輕痛苦。每次講解都有濟世情形，請各位及早蒞臨聽講。電話：六八八、七三三三。
其優點為：
日本高科技，不需要用針刺，祇要每日在風濕骨痛患處按幾下，就能減輕痛苦。根據研究針灸對於很多病症，都有所幫助。
日本科技為世界之冠，名牌針灸機經長期研究才產生。很多仿製品未經高級醫學研究，粗製濫造，價錢便宜，用後不但對身體沒有裨益，可能有害。請各位慎重選擇。
價格：介紹期間，現特價零售每支一百廿加元。（原價一百六十元）
香港影視紅星黃淑儀小姐每晚在華僑之聲介紹名牌針灸機，連日來銷售處：華僑之聲、全加唐人街各大藥行及全加各大 Health Food Store 健康食品店均有代售。
（華僑之聲已開辦「無針電子針灸機自學班」由香港名針灸師林鳴先生主持。）
Dr. Albert C.H. Yu 博士 (PH.D University of Saskatchewan) 現在美國一所大學從事腦科學研究，極力向中外人士推廣名牌針灸機，並在全加各大暢銷的健康與營養雜誌 "Alive" 作特約介紹。
全加總經銷：玉海洋行 Jade Ocean H. Ltd., P.O. Box 3808, Vancouver, B.C. V6B 3Z1
Tel: (604) 432-7212 請與 Mr. Yu 接洽
全世界總代理 (日本除外) CHIKARA INDUSTRIAL CORPORATION
Suite 540 800 West Pender St. Vancouver, B.C. Canada V6C 2V8
Tel: (604) 688-9899

司公限有隆華 WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有亮各西士白蝦
中國 AAA 牌去頭有亮蝦
緬甸去頭有亮各西士白蝦
越產去頭有亮各西士白蝦
香港澳門各西士白蝦
中國各類有頭蝦
大小西士龍蝦
急凍香港產鮮魷魚
大小西士扒蝦
去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅魷魚、紅魷魚
黃花魚、白魷魚
牙帶魚、生魚
獅子魚、墨魚
實味三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
冰超新到
霜等味大幫
明味大幫
蝦精

優質旅行社
(鄧強慶製作公司附屬機構)
保持優良質素。精選旅行團
優質旅遊自備旅遊車。團友更可欣賞精彩錄影帶。錄影帶是由國際錄影中心贊助。
。十月十日長週末。
美國西北海岸
PORTLAND 三日遊由 \$145 起
特色：西雅圖購物商場 (TACOMA MALL)
OLYMPIA 啤酒廠、聖海倫斯火山展覽中心、沙漠特色之沙丘地區、野生動物園、GROTTO 露天教堂、波音飛機廠。
。來回香港機票 \$850
沖晒 15 元一張
。十二月廿日
迪士尼、三藩市十日遊由 \$415 起
優質旅遊自備旅遊車。團友更可欣賞精彩錄影帶
錄影帶是由國際錄影中心贊助、
報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551
凡參加旅行團。皆可獲免費贈送菲林。

僑信參茸國藥行
用兵要精。用藥要正
●溫哥華參茸第一家●
統辦 人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥
常備 花旗參 大量供應
△零沽批發，一律歡迎▽
想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！
總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621
分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834
李鶴傳中醫師 黃欣賢中醫師
免費解答 中醫中藥 調理身體 健康問題



SAVIO POON
住宅: 433-6833

HABITAT

實業燕梳有限公司

Office: 438-3501
Pager: 680-2932

REAL ESTATE CREDIT INSURANCE
2160 KINGSWAY, VAN. B.C.

潘世豪



▲3房SPLIT LEVEL西人住屋
650元地, 83x113 價八萬餘



▲雲東大地 49x116 3房土庫
完成, 有3房好租客, 16
萬餘。

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。並可獲最優惠利率



▲合法野屋S X S 街角地 146x51
好收租有土庫十一萬餘



▲雲東商業區街角地有仔
車場地 35x112 價24萬餘



減至 \$495,000
▲溫哥華 DOWNTOWN 大餐廳可
建夜總會街角地王六千多
尺, 價五十萬餘。



▲雲東3房土庫2房出租
近喜士定街十一萬餘。



▲雲東合法上下雙屋, 好收
租, 十一萬餘。



▲雲東2房近MAIN夾18街
\$68,500



▲雲東 KINGSWAY 汽車行生意, 86
年生意百萬元, 現減至 \$49,000



▲雲東商業區4個2房租
文收入每年超過 24,000元
售十八萬餘。

中華特價中心 時新食品公司 煙煙公司

中秋食品大量上市

泰國西施柚



1.22 個

日本水晶梨



7.9 個

美國紅蘋果



1.00 3磅

蓮藕



1.09 磅

馬蹄



9.9 磅

紅芋仔



8.9 磅



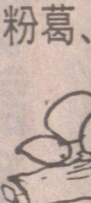
精製 鳳凰卷 蛋卷王 3.32 盒



陸羽茶包 1.65 兩包



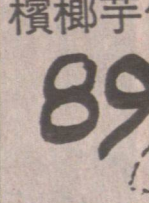
菱角



粉葛、白果



特大蒜頭 8.9 磅



檳榔芋仔 8.9 磅



時新食品公司 煙煙公司 RIB SIDE 排骨 2.69 磅



PORK LOIN 豬扒 2.99 磅



RIB IN BELLY 五花腩 1.99 磅



煙煙公司推出 清雞湯 CHICKEN BROTH 1.05 2罐



三文魚 2.88 2/3 磅 C.L. SOCKEYE SALMON

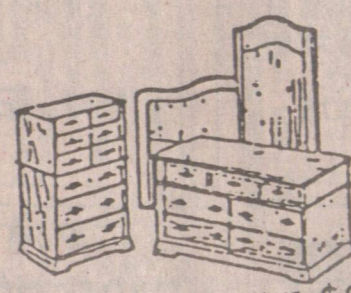
片打東街一三五號 奇化街二七號
片打東街二九〇號 烈治文山三路六二〇號

時新食品公司 地址: 片打東街二七九號
煙煙公司 地址: 奇化街二九三號至二四五號

華聲錄影公司 傢私部



SCOTCH 錄影帶
大特價
T120 六小時
每條 \$5.99
L750 四小時半
每條 \$5.99



5件頭房間套大特價 \$859



梳化及雙座梳化
多種顏色、布料選擇
原價 \$899. \$499.



DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020



明和公司
MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店: 片打東街 242-4 號 683-6858-56
列治文分店: 甘比夾第五路 278-4200

本公司三十三週年紀念大獎, 來回
香港機票乙張, 謹訂於一九八七年九
月二十七日(星期日)下午二時, 在
本公司舉行公開抽獎, 屆時將請國泰
電視新聞報導員周漢延先生主持抽獎
歡迎各界人士, 蒞臨參觀。

大批廣州珠江牌鐵罐中秋月餅
雙黃白蓮蓉
單黃白蓮蓉
最新運到: 純正白蓮蓉
暹羅西施綠柚

北京參茸行
八八八八

中秋慶團圓親朋賞
北京參茸行適逢佳節特
備薄禮賀中秋由十月一
日至十月八日止凡購物
每發票滿八十八元以上
即送北韓XO人參酒一
枝多買多送送完即止為
酬謝僑胞光顧在此期間
推出大批特價品除特價
品外所有貨物一律八八
折優待請早駕臨北京參
茸行參觀選購地址片打
東街八十九號電話六八
四三五六三 六八四二七
三六

北韓XO送禮自用人人滿意